

VITO

PRO POWER



VIGD12TDP

- PT** GERADOR DIESEL TRIFÁSICO DUAL POWER
ES GENERADOR DIÉSEL TRIFÁSICO DUAL POWER
EN THREE-PHASE DIESEL GENERATOR DUAL POWER
FR GROUPE ÉLECTROGÈNE DIESEL TRIPHASÉ DUAL POWER
DE DREIPHASIGER DIESEL STROMERZEUGER DUAL POWER

**MANUAL DE
INSTRUÇÕES**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG

ÍNDICE

PT

DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA E CONTEÚDO DA EMBALAGEM	5
INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO.....	7
Geral	7
Abastecimento e manuseamento do combustível.....	7
Segurança elétrica.....	8
Transporte do gerador	8
Antes de começar a trabalhar	8
Durante o trabalho	8
Manutenção e limpeza.....	9
Armazenamento no caso de períodos de paragem mais longos	10
Assistência Técnica.....	10
INSTRUÇÕES DE MONTAGEM, FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO	10
INSTRUÇÕES DE MONTAGEM	10
Ligação do polo positivo/cabo da bateria	10
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO	11
Tomadas AC.....	11
Disjuntores das tomadas AC	11
Terminal de ligação à terra	12
Arranque do motor	12
Paragem do motor	12
Painel digital.....	12
Ligação do gerador à instalação elétrica de um edifício via ATS	12
Combustível.....	12
Funcionamento em altitude elevada.....	12
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO.....	13
Verificação e muda do óleo do motor	13
Limpeza do filtro do ar.....	14
Substituição do filtro do óleo.....	14
Substituição do filtro de combustível	14
Armazenamento e limpeza	14

PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE	15
APOIO AO CLIENTE.....	15
CERTIFICADO DE GARANTIA	15
PLANO DE MANUTENÇÃO	16
PERGUNTAS FREQUENTES / RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	17

ES

DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA Y CONTENIDO DEL EMBALAJE	18
INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y USO	20
General.....	20
Abastecimiento y manipulación del combustible	20
Seguridad eléctrica	21
Transporte del generador	21
Antes de empezar a trabajar	21
Durante el trabajo	21
Mantenimiento y limpieza	22
Almacenamiento en caso de períodos de parada más largos	23
Asistencia Técnica.....	23
INSTRUCCIONES DE MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO..	23
INSTRUCCIONES DE MONTAJE	23
Conexión del polo positivo/cable de la batería	23
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.....	24
Bases de enchufe AC	24
Disyuntors de las bases de enchufe AC	24
Terminal de tierra.....	25
Arranque del motor.....	25
Parada del motor	25
Panel digital.....	25
Conexión del generador a la instalación eléctrica de un edificio mediante un ATS	25
Combustible	25
Funcionamiento a gran altitud.....	25
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO	26
Comprobación y cambio del aceite del motor.....	26
Limpeza del filtro de aire	27

Sustitución del filtro de aceite.....	27
Sustitución del filtro de combustible.....	27
Almacenamiento y limpieza.....	27
PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE.....	28
ATENCIÓN AL CLIENTE.....	28
CERTIFICADO DE GARANTÍA.....	28
PLAN DE MANTENIMIENTO	29
PREGUNTAS FRECUENTES / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	30

EN

TOOL DESCRIPTION AND PACKAGING CONTENT	31
GENERAL SAFETY AND USE INSTRUCTIONS	33
General.....	33
Refuelling and fuel handling.....	33
Electrical safety	34
Transporting the generator	34
Before you start working.....	34
While operating.....	34
Maintenance and cleaning	35
Long-term storage	36
Technical Assistance	36
ASSEMBLY, OPERATING, AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	36
ASSEMBLY INSTRUCTIONS	36
Connecting the positive terminal/battery cable ...	36
OPERATING INSTRUCTIONS.....	37
AC sockets	37
AC socket circuit breakers	37
Earth terminal.....	38
Starting the engine	38
Stopping the engine	38
Digital display.....	38
Connecting the generator to a building's electrical system via an ATS.....	38
Fuel.....	38
Operation at high altitude	38

MAINTENANCE INSTRUCTIONS	39
Checking and changing the engine oil	39
Cleaning the air filter	40
Replace the oil filter	40
Replacing the fuel filter	40
Storage and cleaning	40
ENVIRONMENTAL POLICY	41
CUSTOMER SERVICE.....	41
WARRANTY CERTIFICATE	41
MAINTENANCE PLAN.....	42
FREQUENTLY ASKED QUESTIONS/TROUBLESHOOTING.....	43

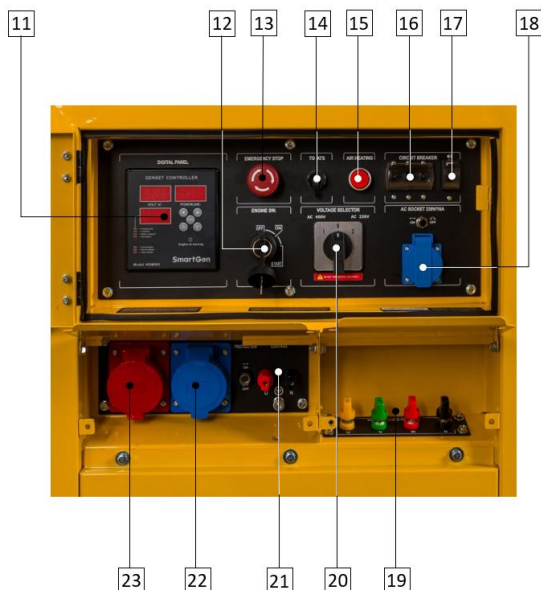
FR

DESCRIPTION DE L'OUTIL ET CONTENU DE L'EMBALLAGE.	44
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION	46
Général.....	46
Ravitaillement et manipulation de l'essence.....	46
Sécurité électrique.....	47
Transport du groupe électrogène	47
Avant de commencer à travailler.....	47
Au cours du travail	47
Entretien et nettoyage.....	48
Stockage en cas de arrêt prolongé.....	49
Assistance Technique	49
INSTRUCTIONS DE MONTAGE, FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN.....	49
INSTRUCTIONS DE MONTAGE	49
Connexion du pôle positif/câble de la batterie.....	49
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT	50
Prises AC.....	50
Disjoncteurs des prises AC	50
Borne de mise à la terre	51
Démarrage du moteur.....	51
Arrêt du moteur	51
Panneau numérique.....	51

Raccordement du groupe électrogène au réseau électrique d'un bâtiment via un ATS	51
Carburant.....	51
Fonctionnement en haute altitude.....	51
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN.....	52
Vérification et vidange de l'huile moteur	52
Nettoyage du filtre à air	53
Remplacement du filtre à huile	53
Remplacement du filtre à carburant	53
Stockage et nettoyage.....	53
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT	54
SERVICE CLIENT.....	54
CERTIFICAT DE GARANTIE	54
PROGRAMME D'ENTRETIEN.....	55
FOIRE AUX QUESTIONS/DÉPANNAGE	56
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE/ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD/ DECLARATION OF CONFORMITY/ DÉCLARATION DE CONFORMITÉ/ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	57

DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA E CONTEÚDO DA EMBALAGEM

GERADOR DIESEL TRIFÁSICO DUAL POWER 12 kVA – VIGD12TDP



Lista de Componentes	
1	Painel de controlo/comando e ligações
2	Entrada/saída de ar
3	Tampa de acesso ao bocal de enchimento do óleo
4	Argola de transporte
5	Tampa do depósito de combustível
6	Nível de combustível
7	Saída do escape
8	Roda de transporte
9	Fechadura do painel de acesso
10	Painel de acesso aos equipamentos
11	Display / controlador
12	Interruptor do motor "OFF/ON/START"
13	Botão de emergência
14	Ficha de ligação ATS
15	Botão de aquecimento de ar da admissão
16	Disjuntor tomada AC trifásica
17	Disjuntor tomadas AC monofásicas
18	Tomada 16A monofásica + térmico
19	Bornes de ligação AC 400V 16A
20	Seletor de corrente
21	Bornes de ligação AC 230V 44A
22	Tomada industrial 32A monofásica + térmico
23	Tomada industrial 16A trifásica

Conteúdo da Embalagem	
1	Gerador VIGD12TDP
2	Chave do sistema de arranque
1	Jogo de chaves (10/12, 14/17 e phillips)
1	Ficha 16A (monofásica)
1	Ficha industrial 32A (monofásica)
1	Ficha industrial 16A (trifásica)
4	Terminal
2	Chave do painel de controlo
4	Chave da porta de acesso
1	Tampa basculante do escape
1	Manual de instruções

Especificações Técnicas	
Motor:	Combustão 4T
Potência do motor [cv kW]:	18.8 14
Cilindrada [cc]:	997
Rotação [rpm]:	3000
Combustível:	Diesel
Autonomia [h]:	8
Depósito de combustível [L]:	30
Óleo do motor:	15W-40
Cárter do óleo do motor [L]:	2.75
Gerador	Monofásico Trifásico
Tensão de saída tomadas AC [V]:	230V / 400V AC 50Hz
Corrente nominal tomadas AC [A (V)]:	43 (230) 16 (400)
Potência nominal tomadas AC [kW (V)]: (saída)	10 (230) 11 (400)
Potência máxima tomadas AC [kW (V)]:	11 (230) 12 (400)
Tensão de saída (carregamento) [V]:	12
Corrente (carregamento) nominal DC [A]:	8.3
Altitude máxima de funcionamento [m]:	1000
Fator de potência [cosØ]:	1
Nível de potência sonora (L _{WA}) [dB]:	94
Peso do produto [Kg]:	298
Dimensões do produto [mm]:	1250 x 650 x 760

Simbologia



Alerta de segurança ou chamada de atenção.



Para reduzir o risco de lesões, o utilizador deve ler o manual de instruções.



Proibição de fazer lume e de fumar.



Perigo de choques elétricos.



Perigo de fogo ou explosão.



Respeite a distância de segurança.



Embalagem de material reciclado.



Recolha separada de baterias e/ou ferramentas elétricas.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO! Ao utilizar o gerador deve considerar determinadas medidas básicas de segurança, de modo a evitar o risco de incêndio, choques elétricos e acidentes pessoais.



Leia sempre as instruções de segurança, funcionamento e manutenção antes de começar a utilizar o seu gerador. Guarde o manual de instruções para futuras consultas.

Geral

Estas medidas preventivas são imprescindíveis para a sua segurança, utilize o gerador sempre com cuidado, de forma responsável e tendo em consideração que o utilizador é responsável por eventuais acidentes causados a terceiros ou aos seus bens.

O gerador só pode ser utilizado por pessoas que tenham lido o manual de instruções e estejam familiarizadas com o manuseamento. Antes da primeira utilização, o utilizador deve obter instruções adequadas e práticas. O utilizador deve ser instruído pelo vendedor ou por outra pessoa competente sobre a utilização do gerador.

O manual de instruções é parte integrante no gerador e tem de ser sempre fornecido.

Familiarize-se com os dispositivos de comando, assim como com a utilização do gerador. O utilizador tem de saber, nomeadamente, como parar rapidamente o gerador.

Utilize a gerador só se estiver em boas condições físicas e psíquicas. Não utilize o gerador se estiver cansado ou sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos. Se sofrer de algum problema de saúde, informe-se junto do seu médico sobre a possibilidade de trabalhar com o gerador.

Nunca permita a utilização do gerador por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, pessoas com falta de experiência e conhecimento do gerador ou outras pessoas que não estejam familiarizadas com as instruções de utilização.



O gerador apenas pode ser utilizado conforme descrito neste manual de instruções. Não é permitida qualquer outra utilização, que possa ser perigosa e provoque ferimentos no utilizador ou danos no gerador.

Por motivos de segurança, é proibida qualquer alteração ao gerador além da montagem de acessórios autorizados pelo fabricante. Qualquer alteração efetuada anula o direito à garantia.

Poderá obter informações sobre os acessórios autorizados junto do seu distribuidor oficial VITO.

Abastecimento e manuseamento do combustível

O gasóleo é tóxico e inflamável! Guarde o gasóleo apenas em recipientes previstos e homologados para esse efeito. Enrosque e aperte sempre as tampas dos recipientes de abastecimento. As tampas com defeito devem ser substituídas.

Nunca utilize garrafas ou semelhantes para remover ou armazenar produtos de serviço, como, por exemplo, combustível. Alguém, em particular as crianças, poderá ser levado por engano a bebê-las.

O abastecimento de gasóleo deve ser realizado antes do motor de combustão ser ligado e com o gerador colocado numa superfície nivelada. Enquanto o motor estiver a funcionar, não é permitido abrir a tampa do depósito nem reabastecer com gasóleo.

Reabasteça e esvazie o depósito de combustível do gerador apenas ao ar livre. Antes de abastecer, desligue o motor e deixe-o arrefecer.

Não encha o depósito de combustível demasiado. No sentido de permitir que o combustível tenha espaço para se expandir, nunca adicione combustível acima do rebordo inferior do bocal de enchimento.

Caso transborde gasóleo, limpe imediatamente qualquer combustível derramado. O motor de combustão apenas deve ser ligado depois da superfície suja com gasóleo ser limpa. Dever-se-á evitar qualquer tentativa de ignição até que os vapores do gasóleo se tenham volatilizado (secar com pano).

Se o gasóleo entrar em contacto com o vestuário, este tem de ser mudado.



Mantenha o gasóleo afastada de faíscas, chamas, fontes de calor ou outras fontes de ignição. Não fume junto a recipientes e gerador com gasóleo, nem durante o processo de abastecimento.

Segurança elétrica



O gerador produz energia elétrica suficiente para causar choque elétrico capaz de provocar danos e ferimentos no utilizador, em caso de má utilização.



Não use o gerador ou equipamentos elétricos em ambientes húmidos, como chuva ou neve, perto de piscinas ou sistemas de rega, com as mãos molhadas. Estas ações podem resultar em eletrocussão. Mantenha o gerador seco.

Se o gerador for armazenado no exterior, sem proteção contra as condições climáticas, verifique todos os componentes elétricos no painel de controlo antes de cada utilização. A existência de humidade ou gelo podem provocar mau funcionamento e curto-circuito nos componentes elétricos que podem resultar em eletrocussão.

A proteção contra choques elétricos depende do disjuntor instalado no gerador. Se o disjuntor tiver de ser substituído, contate o distribuidor para substituir o disjuntor por um com iguais características.

Utilize apenas extensões isoladas, com cabos elétricos de secção adequada às potências dos equipamentos. Se utilizar cabos com secção de 1.5 mm², o comprimento da extensão não deve exceder os 60m, se a secção for 2.5 mm², não deve exceder os 100m.

Transporte do gerador

Não transporte a gerador com o motor de combustão a funcionar. Antes do transporte, desligue o motor de combustão.

Transporte o gerador apenas com o motor de combustão frio e sem combustível.

No transporte do gerador, deve ser respeitada a legislação regional em vigor, em particular a que diz respeito à proteção das cargas e ao transporte de objetos em superfícies de carga.

Antes de começar a trabalhar

Certifique-se de que o gerador apenas é utilizado por pessoas familiarizadas com o manual de utilização.



Antes de colocar a gerador em funcionamento, verifique a estanquidade do sistema de combustível, particularmente as peças visíveis como, por exemplo, o depósito, a tampa do depósito e as uniões das mangueiras flexíveis. Em caso de fugas ou danos, não ligue o motor de combustão. Solicite a reparação do gerador a um distribuidor oficial.

Antes da utilização do gerador, substitua as peças avariadas, bem como todas as restantes peças usadas e danificadas.

Verifique se todas as porcas e parafusos estão convenientemente apertados. É importante uma revisão regular de modo a garantir as questões de segurança e o rendimento do gerador.

Antes da utilização do gerador, verifique se a vela de ignição está devidamente ligada ao cachimbo.

Realize todos os ajustes e trabalhos necessários à correta montagem do gerador, caso tenha dúvidas ou dificuldades dirija-se ao seu distribuidor oficial.

Para garantir que trabalha com o gerador em segurança, antes do arranque, é necessário verificar se:

- Todo o gerador está montado corretamente;
- Os dispositivos de segurança estão em perfeitas condições e se funcionam corretamente. Nunca utilize o gerador se os dispositivos de segurança estiverem em falta, danificados ou gastos;
- O depósito de combustível, os componentes de condução de combustível e a tampa do depósito se encontram em perfeitas condições.

Tenha em conta as normas municipais sobre as horas em que é permitido usar geradores com motor de combustão.

Durante o trabalho



Mantenha terceiros afastados da zona de operação do gerador. Nunca trabalhe enquanto estiverem animais ou pessoas, em particular crianças, na zona de risco.

O sistema de exaustão (escape) atinge temperaturas elevadas suscetíveis de provocar ignição em alguns materiais. Mantenha materiais inflamáveis afastados do gerador.

Mantenha o gerador afastado, pelo menos 1m, de estruturas, edifícios e outros equipamentos durante o funcionamento. Não fixe o gerador a qualquer estrutura.

Utilize o gerador com especial cuidado quando estiver a trabalhar próximo de encostas, valas e poços. Coloque o gerador num piso firme, plano e a uma distância suficientemente segura desses locais de perigo.



Em caso de enjoos, dores de cabeça, problemas de visão (por exemplo, redução do campo de visão), problemas de audição, tonturas, redução da capacidade de concentração, pare imediatamente o trabalho. Estes sintomas podem ser provocados, entre outras coisas, devido a concentrações de gases de escape demasiado elevadas.

O motor de combustão produz gases de escape venenosos assim que começa a trabalhar. Esses gases contêm monóxido de carbono tóxico, um gás incolor e inodoro, bem como outras matérias nocivas. A inalação de monóxido de carbono pode causar perda de consciência e pode levar à morte. O motor de combustão nunca pode ser colocado em funcionamento em espaços fechados ou mal arejados.

Os dispositivos de comando e de segurança instalados no gerador não podem ser retirados nem inibidos.

Durante o funcionamento, o gerador nunca pode ser levantado, empurrado ou puxado.

Colocação em funcionamento:

Ligue o gerador com cuidado seguindo as indicações de funcionamento do manual de instruções. A utilização do gerador de acordo com estas instruções diminui o risco de ferimentos.

Os equipamentos só devem ser ligados ao gerador após o motor de combustão estar em funcionamento.

A carga ligada ao gerador deve estar de acordo com a capacidade do gerador. Sobrecarregar o gerador vai danificá-lo ou encurtar o tempo de vida útil.

O gerador não deve trabalhar a velocidades para as quais não foi dimensionado. Trabalhar com velocidades acima do previsto pelo fabricante, vai aumentar o perigo de ferimentos no utilizador e danos no equipamento.

Não tape o gerador enquanto estiver em funcionamento. De modo a evitar riscos de incêndio, as saídas de ventilação e do escape deverão permanecer desobstruídas.

Não modifique peças que possam incrementar ou baixar a velocidade definida pelo fabricante.

Utilização no trabalho:

Desligue o motor de combustão se:

- Sempre que pretenda abandonar fisicamente o gerador ou se este não estiver a ser vigiado;
- Antes de reabastecer o depósito. Abasteça apenas com o motor de combustão frio.

Desligue o motor de combustão e retire o cachimbo da vela de ignição:

- Antes de inclinar, elevar, carregar ou transportar o gerador;
- Antes do gerador ser verificado, limpo ou antes da realização de trabalhos de reparação do mesmo.

Desligue todos os equipamentos ligados ao gerador antes de o desligar.

Manutenção e limpeza

Para a realização da manutenção do gerador, apresentamos algumas normas de segurança. No entanto, como não é possível cobrir todos riscos possíveis de acontecer durante os trabalhos de manutenção, apenas o utilizador pode decidir se vai realizar ou não a tarefa.

Em trabalhos de manutenção e limpeza, troca de acessórios bem como no transporte do gerador, utilize sempre luvas.

Antes do início dos trabalhos de limpeza, ajuste, reparação e manutenção:

- Coloque o gerador num piso firme e plano;
- Desligue o motor de combustão e deixe-o arrefecer;
- Retire o cachimbo da vela de ignição.



Afaste o cachimbo da vela de ignição, dado que uma faísca de ignição inadvertida pode provocar queimaduras ou choques elétricos. Um contacto inadvertido da vela de ignição com o cachimbo da vela de ignição pode originar um arranque involuntário do motor de combustão.



Deixe o gerador arrefecer, em particular antes de efetuar trabalhos de manutenção, na área do motor de combustão, do coletor de escape e do silenciador. Podem ser atingidas temperaturas de 80°C e superiores.

Verifique frequentemente o gerador, especialmente antes do armazenamento (por exemplo, antes do período de inverno), quanto a desgaste e danos.

Substitua imediatamente as peças gastas ou danificadas, por motivos de segurança, de modo que o gerador esteja sempre em condições de funcionamento seguro.

Limpeza:

O gerador deve de ser cuidadosamente limpo na sua totalidade após ser utilizado.

Limpe o motor à mão (evite introduzir água no filtro de ar e no escape). Evite molhar os controlos e outros equipamentos/acessórios difíceis de secar. A água estimula o aparecimento de corrosão e ferrugem nos elementos metálicos e provoca danos nos equipamentos elétricos.

Não utilize produtos de limpeza agressivos. Estes produtos podem danificar plásticos e metais, prejudicando o funcionamento seguro do seu gerador.

Trabalhos de manutenção:

Apenas podem ser realizados trabalhos de manutenção descritos neste manual de instruções, todos os restantes trabalhos deverão ser executados por um distribuidor oficial.

Se lhe faltarem os conhecimentos e os meios necessários, dirija-se sempre a um distribuidor oficial.

Utilize apenas ferramentas ou acessórios acopláveis autorizados pela VITO para este gerador ou peças tecnicamente idênticas. Caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos no gerador. Em caso de dúvidas, deverá dirigir-se a um distribuidor oficial.

Por motivos de segurança, os componentes de condução de combustível (mangueiras, torneira, depósito, tampa do depósito e ligações) devem ser verificados regularmente, de forma a detetar danos e locais com fugas. Se necessário, deverão ser substituídos por distribuidor oficial.

Mantenha os autocolantes de advertência e de indicação sempre limpos e legíveis.

Mantenha todas as porcas e parafusos bem apertados, para que o gerador esteja em condições de funcionar com segurança.

Se retirar componentes ou dispositivos de segurança para efetuar trabalhos de manutenção, estes deverão ser imediatamente recolocados de forma correta.

Armazenamento no caso de períodos de paragem mais longos

Deixe o motor de combustão arrefecer antes de colocar o gerador num compartimento fechado. Durante o funcionamento, o escape fica extremamente quente e permanece assim durante alguns minutos após desligar o motor. Evite tocar no escape enquanto está quente.

Nunca guarde o gerador com gasóleo no depósito dentro de um edifício. Os vapores de gasóleo que se formam podem entrar em contacto com chamas ou faíscas e inflamar-se.

Guarde o gerador num local seco, com o depósito vazio e a reserva de combustível num compartimento bem fechado e bem ventilado. Evite locais com elevada humidade de modo a evitar o aparecimento de corrosão e ferrugem.

Caso pretenda esvaziar o depósito, por exemplo, na paragem antes do período de Inverno, o esvaziamento do depósito de combustível apenas se deve realizar ao ar livre.

Armazene o gerador em estado operacional.

Certifique-se de que o gerador está protegido contra uma utilização indevida (por exemplo, por crianças).

Assistência Técnica

O seu gerador deve ser reparado apenas pelo serviço de assistência técnica da marca, ou por pessoal qualificado, apenas com peças de substituição originais.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM, FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Ligação do polo positivo/cabo da bateria

1. Abra o painel de acesso aos equipamentos (10) e retire a tampa dos polos da bateria;
2. Coloque os parafusos de aperto nos bornes desligados e aperte os bornes nos polos da bateria.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Este gerador foi testado e ajustado em fábrica. Se o gerador não produzir energia na tensão correta, consulte a assistência técnica autorizada.

- A potência nominal, é a potência que o gerador pode fornecer durante o funcionamento contínuo;
- A potência máxima, é a potência que o gerador pode fornecer durante um curto período de tempo;
- Muitos equipamentos elétricos necessitam de potência superior à indicada nas características técnicas, durante o arranque e a paragem dos motores. Quando o equipamento necessita desta potência extra, o gerador fornece a energia necessária, durante um curto período de tempo. Verifique a potência máxima do equipamento antes de a ligar ao gerador. Caso a potência seja superior à potência máxima do gerador, não o ligue.

Tomadas AC

Ao ligar um equipamento ou extensão às tomadas AC (18, 22, 23) do gerador, deve garantir os seguintes aspetos:

- Os equipamentos e as extensões estão em bom estado. Equipamentos e extensões com defeito podem provocar choques elétricos;
- Se um equipamento começar a operar de forma anormal, ficar mais lento ou parar repentinamente, desligue-o imediatamente;
- A potência dos equipamentos não pode ser superior à capacidade do gerador. Nunca exceda a potência máxima do gerador. A potência máxima permitida pelo gerador, não pode ser utilizado durante um período superior a 1/2 hora.

 Exceder o tempo limite na carga máxima vai sobrecarregar lentamente o gerador e embora não desligue o disjuntor, vai encurtar a vida útil do gerador.

Para ligar os equipamentos ao gerador, após o arranque do motor, proceda da seguinte forma:

1. Coloque o seletor de corrente (20) na posição 1 (400V) ou posição 2 (230V);
2. Certifique-se os disjuntores das tomadas AC ((18, 22, 23) estão na posição “ON” e verifique o valor da tensão no display do painel de controlo (27), deve apresentar 230V / 400V $\pm$ 5% (50Hz). Só nessa altura, pode ligar os equipamentos;
3. Conecte os equipamentos às tomadas AC;
4. Não ligue os equipamentos em simultâneo, ligue um de cada vez, os de maior potência primeiro.

 Nunca ligue equipamentos eletrónicos diretamente às tomadas AC. Deve utilizar um estabilizador de corrente/tensão.

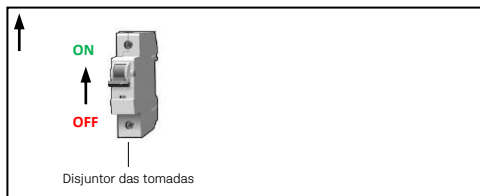


Não utilize projetores ou holofotes em simultâneo com outros equipamentos.

Disjuntores das tomadas AC

Os disjuntores das tomadas AC (16, 17) disparam automaticamente em caso de curto-circuito ou existência de sobrecarga significativa do gerador.

Se os disjuntores AC disparem automaticamente, verifique se as ligações dos equipamentos estão efetuadas de forma correta, os cabos de interligação não estão danificados e a potência dos equipamentos não é superior à potência do gerador, antes de voltar a ligar o gerador.



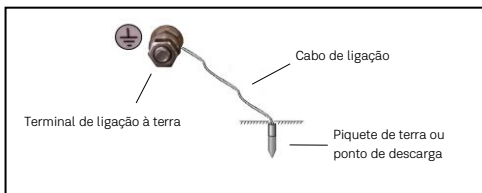
Terminal de ligação à terra

O terminal de ligação à terra (35) está ligado ao painel de comando e controlo (1), às partes metálicas não transportadoras de corrente e aos terminais de terra de cada tomada.

Para prevenir choques elétricos ao utilizador, danos no gerador e aos equipamentos a ele ligados, conecte o terminal de terra ao solo. Para isso utilize um fio com capacidade adequada, conforme indicado em baixo.

0.12 mm → 1 A

Por exemplo: para 20 A, um fio de 2.4 mm.



Arranque do motor

1. Garanta que os disjuntores das tomadas AC (16, 17) estão na posição “OFF” durante o arranque do motor;
2. Rode a chave do interruptor (12) para a posição “START”.

O funcionamento do motor de arranque, para além do necessário, poderá descarregar a bateria mais rápido ou danificar o motor. Deixe sempre a chave do interruptor do motor na posição “ON” durante o funcionamento do motor.

Paragem do motor

1. Desligue todos os equipamentos;
2. Coloque os disjuntores das tomadas AC (16, 17) na posição “OFF”;
3. Deixe o motor funcionar durante 1 minuto sem carga;
4. Rode a chave do interruptor (12) para a posição “OFF”;

Em caso de emergência, pressione o botão de emergência (13).

Painel digital

Este gerador está equipado com um painel controlador (11) onde pode consultar diversos valores e avisos referentes ao funcionamento do gerador.

Ligação do gerador à instalação elétrica de um edifício via ATS

ATS é a abreviação de “Automatic Transfer Switch” que, em português, significa “Interruptor de Transferência Automático”. É um dispositivo de transferência necessário quando se utiliza um gerador como fonte de energia elétrica alternativa. Tem como finalidade comutar/alternar entre a rede pública e o gerador, separando-as sem a possibilidade de ligação em simultâneo.

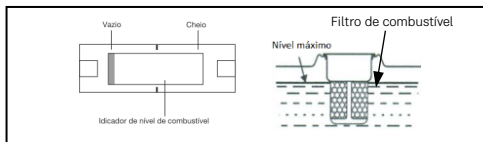
Há três conjuntos de ligações elétricas, um cabo multi-core e a ligação à terra que devem ser sempre ligados conforme as necessidades da rede e modelo do ATS em questão.

Enquanto o ATS identificar a existência de energia da rede pública, permanecerá ligado à mesma. Logo que detete falha de energia da rede pública, dará ordem para iniciar o gerador para este começar a produzir energia.

Combustível

O motor do gerador está preparado para funcionar com gasóleo. Nunca utilize gasóleo contaminado ou outro tipo de combustível. Evite ter sujidade ou água no depósito. Caso contrário, poderão surgir problemas com a bomba de combustível e com os injetores.

Para verificar o nível de combustível e atestar o depósito, o motor deve estar parado. Ao encher o depósito de combustível, não ultrapasse o nível máximo, o limite superior do filtro.



Funcionamento em altitude elevada

Em altitude elevada, a habitual mistura ar/combustível será extremamente rica. O rendimento irá diminuir e o consumo de combustível aumentará.

Se utilizar o gerador sempre em altitudes superiores a 1000m acima do nível do mar, deve procurar assistência técnica especializada para proceder aos ajustes necessários. Mesmo com injeção de combustível adequada, a potência do gerador diminui em média 3.5%, por cada 300m de aumento de altitude. O efeito da altitude na potência será maior caso não se efetuem os ajustes necessários.

Se um motor preparado para elevadas altitudes for utilizado em baixas altitudes, a mistura ar/combustível irá reduzir o rendimento e poderá sobreaquecer o motor causando danos sérios no motor.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

! Antes de qualquer trabalho de manutenção ou limpeza, coloque o gerador numa superfície nivelada e desligue o interruptor do motor (12).

Verificação e muda do óleo do motor

! O gerador está equipado com um sistema de alarme para o nível/pressão do óleo do motor. O motor automaticamente quando a pressão do óleo é baixa ou a quantidade de óleo existente no cárter é inferior ao nível mínimo.

A seleção de óleo adequado é extremamente importante para preservar o desempenho e prolongar a vida útil do motor. Se utilizar óleo lubrificante de qualidade inferior ou se o óleo não for substituído periodicamente, o desgaste dos rolamentos, cilindro e outros componentes em movimento, aumentará significativamente e a vida útil do motor diminuirá.

! Deixe o motor trabalhar durante algum tempo, sem acoplar qualquer carga ao gerador e verifique se o alarme de nível/pressão do óleo do motor fica aceso. Se o alarme estiver ou ficar ativo:

1. Coloque o gerador num piso plano;
2. Abra o painel de acesso aos equipamentos (10);
3. Retire a tampa do cárter do óleo do motor (tampão com vareta);
4. Verifique o nível do óleo indicado na vareta;
5. Adicione óleo (15W40) pelo bocal de enchimento e verifique na tampa até atingir o nível adequado;

Para efetuar a mudança do óleo:

6. Coloque um recipiente por baixo do dreno;
7. Abra a torneira do dreno e esvazie a totalidade do óleo;
8. Feche a torneira do dreno e encha pelo bocal de enchimento com óleo novo;
9. Verifique o nível e ajuste até ao nível adequado.



5.



7.



3.

Limpeza do filtro do ar



Nunca utilize o gerador sem filtro do ar, com o filtro danificado ou mal instalado. Caso estas situações aconteçam, vai entrar pó no motor, causando rápidas avarias. Este tipo de danos não está coberto pela garantia do distribuidor.

1. Desaperte os fechos de fixação e retire a tampa de acesso ao filtro de ar (7);
2. Retire o elemento filtrante;
3. Sobre com ar comprimido até este ficar totalmente limpo. Se estiver muito sujo lave-o com água, e deixe secar completamente;
4. Coloque o elemento filtrante e monte os restantes componentes pela ordem inversa à desmontagem.



A utilização do filtro sujo irá restringir o fluxo de ar no carburador afetando o rendimento do gerador.

Substituição do filtro do óleo

1. Desaperte o filtro;
2. Retire o filtro;
3. Coloque o filtro novo e aperte.

Substituição do filtro de combustível

1. Desaperte o filtro;
2. Retire o filtro;
3. Coloque o filtro novo e aperte;
4. Injete combustível no circuito pressionando o êmbolo da bomba manual de combustível até o circuito atingir a pressão devida.



Armazenamento e limpeza

A preparação do armazenamento durante longos períodos é vital para evitar problemas e aumentar a vida útil do gerador.

Armazenamento

Nunca guarde o gerador com gasóleo no depósito. Dependendo da região e das condições de armazenamento, o gasóleo pode deteriorar e oxidar, causando danos no sistema de combustível, arranques difíceis e entupimentos provocados pelo depósito de partículas.

Caso tenha armazenado o gerador com gasóleo, para evitar arranque difíceis, efetue as recomendações apresentadas a seguir considerando o período de armazenamento anterior:

Menos de 1 mês:

- Utilize o procedimento habitual.

1 mês a 1 ano:

- Retire todo o gasóleo do depósito;
- Coloque o motor em funcionamento até que este pare por falta de combustível.

Superior a 1 ano:

- Retire todo o gasóleo do depósito;
- Coloque o motor em funcionamento até que este pare por falta de combustível;
- Mude o óleo.

Limpeza

Limpe o gerador após cada utilização. O manuseamento cuidadoso protege o gerador e aumenta a vida útil.

PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



Nunca coloque geradores de combustão no lixo doméstico!

Os lixos como o óleo antigo, combustível, lubrificante, filtros e peças de desgaste podem prejudicar os seres humanos, os animais e o meio ambiente e, como tal, têm de ser devidamente eliminados ou reciclados.

Certifique-se de que um gerador já desativado é encaminhado para ser eliminado de maneira tecnicamente correta.

Antes de mudar o óleo, encontre um local próprio para colocar o óleo usado. Não o coloque no lixo, não despeje em cursos de água ou deixe no chão.

Os regulamentos ambientais locais vão dar-lhe informações detalhadas de como proceder.

Pode obter informações relativas à eliminação do gerador e óleo usados, através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

APOIO AO CLIENTE

WhatsApp: +351 967 817 569

E-mail: support@vito-tools.com

CERTIFICADO DE GARANTIA

A garantia deste produto está de acordo com a lei em vigor a partir da data de compra. Deverá, pois, guardar a prova de compra durante esse período de tempo. A garantia engloba qualquer defeito de fabrico, de material ou de funcionamento, assim como os sobressalentes e trabalhos necessários para a sua recuperação.

Excluem-se da garantia a má utilização do produto, eventuais reparações efetuadas por pessoas não autorizadas (fora da assistência da marca VITO), assim como qualquer estrago causado pela utilização da mesma.

PLANO DE MANUTENÇÃO

O plano de manutenção inclui rotinas, procedimentos de inspeção e processos simples de manutenção, utilizando ferramentas básicas requeridas para trabalhar no gerador. Outras tarefas de manutenção mais complicadas ou que requerem ferramentas especiais devem ser efetuadas por técnicos qualificados ou pela assistência técnica.

O plano de manutenção incluído neste manual é baseado nas condições normais de trabalho. Se o gerador for utilizado em condições severas, tais como sobrecarga, sobreaquecimento, condições anormais de humidade ou muito pó, consulte o distribuidor para recomendações aplicáveis para as suas necessidades específicas.

 Falhas no seguimento do plano de manutenção e precauções podem provocar ferimentos ao utilizador ou perda de vida.

Siga sempre os procedimentos e precauções do manual de instruções.

Intervenção	Diário	1º mês ou 20 horas	3 em 3 meses ou 100 horas	Todos os 6 meses ou 500 horas	Todos os anos ou 1000 horas
Limpeza do motor e inspeção do aperto dos parafusos e porcas	✓				
Verificar óleo do motor	✓				
Mudar óleo do motor		✓	✓		
Substituição do filtro do óleo		✓	✓		
Verificar limpeza do filtro de ar	✓				
Limpar filtro de ar			✓ (1)		
Substituir filtro de ar				✓	
Substituir filtro de combustível				✓	
Limpar depósito e filtro do depósito de combustível			✓		
Verificar bomba de combustível e injetor				✓ (2)	
Ajuste da folga das válvulas de admissão/escape				✓ (2)	
Substituição dos segmentos do pistão					✓ (2)
Verificar velocidade do ralenti					✓ (2)
Apertar os parafusos da cabeça do cilindro					✓ (2)
Verificar circuito de combustível	De 2 em 2 anos (substituir se necessário) (2)				
Verificar câmara de combustão	Após 500 horas (2)				

(1) Efetue a manutenção mais frequente quando o gerador for utilizado em áreas com muito pó.

(2) A assistência a estes itens deve ser efetuada pelo concessionário de assistência, a não ser que possua as ferramentas apropriadas e conhecimentos mecânicos.

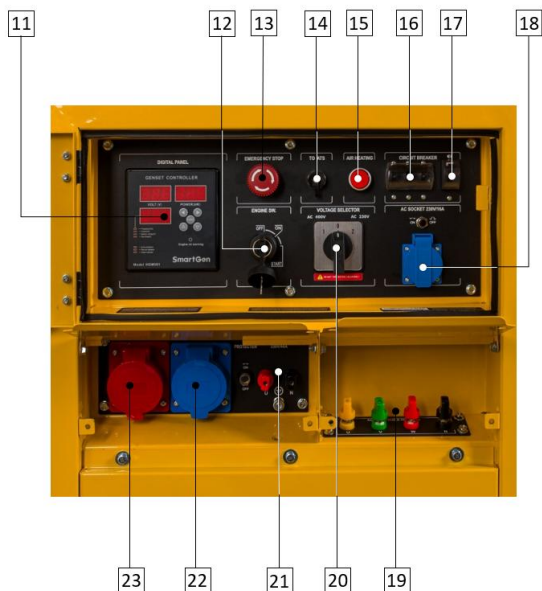
PERGUNTAS FREQUENTES / RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Pergunta/Problema - Causa	Solução
O motor de combustão não arranca: • O depósito não tem combustível; Tubagem do combustível obstruída; • O combustível no depósito é de má qualidade está sujo ou já é velho; • O filtro de ar está sujo; • Nível do óleo do motor muito baixo; Gerador muito inclinado; • A bomba de combustível e o injetor não fornecem o combustível necessário; • O injetor está sujo; • A bateria está descarregada;	• Encher o depósito com combustível; Limpar as tubagens; • Utilizar combustível novo; • Limpar/substituir o filtro de ar; • Repor óleo até ao nível adequado; Colocar gerador em piso plano; • Efetuar reparação ou limpeza (*); • Limpar o injetor (*); • Carregar ou substituir a bateria;
Dificuldades ao arrancar ou a potência do motor de combustão diminui: • Água no depósito de combustível; • O depósito do combustível está sujo; • O filtro de ar está sujo;	• Esvaziar o depósito de combustível; • Limpar o depósito de combustível; • Limpar/substituir o filtro de ar;
O motor de combustão funciona de forma irregular: • O filtro de ar está sujo;	• Limpar/substituir o filtro do ar;
O motor de combustão fica quente: • As alhetas de refrigeração estão sujas; • Nível de óleo do motor de combustão demasiado reduzido;	• Limpar alhetas de refrigeração; • Reabastecer com óleo do motor;
Forte geração de fumo: • O filtro do ar está sujo;	• Limpar/substituir o filtro do ar;
Fortes vibrações durante o funcionamento: • Fixação do motor solta;	• Apertar os parafusos de fixação do motor;
Não existe tensão nas tomadas AC: • O disjuntor das tomadas AC, não está na posição "ON"; • Os equipamentos ou extensões ligadas ao gerador apresentam algum defeito; • Falta de contato na tomada; • O motor foi ligado com os equipamentos ligados nas tomadas AC;	• Coloque o disjuntor das tomadas AC na posição "ON"; • Mudar/reparar os equipamentos ou as extensões utilizadas; • Ajuste a tomada; • Desligue todos os equipamentos das tomadas e ligue novamente o gerador;

(*) Se são necessárias ferramentas especiais contacte um revendedor VITO autorizado.

DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA Y CONTENIDO DEL EMBALAJE

GENERADOR DIÉSEL TRIFÁSICO DUAL POWER 12 kVA – VIGD12TDP



Lista de Componentes	
1	Panel de control y conexiones
2	Entrada/salida de aire
3	Tapa de acceso al orificio de llenado de aceite
4	Anilla de transporte
5	Tapón del depósito de combustible
6	Nivel de combustible
7	Salida del escape
8	Rueda de transporte
9	Cerradura del panel de acceso
10	Panel de acceso a los equipos
11	Pantalla / controlador
12	Interruptor del motor "OFF/ON/START"
13	Botón de emergencia
14	Conector ATS
15	Botón de calentamiento del aire de admisión
16	Disyuntor para base de enchufe trifásica AC
17	Disyuntor para bases de enchufe monofásicas AC
18	Base de enchufe 16A monofásica + relé térmico
19	Bornes de conexión de CA 400 V, 16 A
20	Selector de corriente
21	Bornes de conexión de CA 230 V, 44 A
22	Base de enchufe industrial 32A monofásica + relé térmico
23	Base de enchufe industrial 16A trifásica

Contenido del embalaje	
1	Generador VIGD12TDP
2	Llave del sistema de arranque
1	Juego de llaves (10/12, 14/17 y Phillips)
1	Clavija 16A (monofásica)
1	Clavija industrial 32A (monofásica)
1	Clavija industrial 16A (trifásica)
4	Terminal
2	Llave del panel de control
4	Llave de la puerta de acceso
1	Tapa basculante del escape
1	Manual de instrucciones

Datos Técnicos	
Motor: Combustión 4T	
Potencia del motor [cv kW]:	18,8 14
Cilindrada [cc]:	997
Rotación [rpm]:	3000
Combustible:	Diésel
Autonomía [h]:	8
Depósito de combustible [L]:	30
Aceite del motor:	15W-40
Cárter de aceite del motor [L]:	2,75
Generador	Monofásico Trifásico
Tensión de salida de las bases enchufe AC [V]:	230V / 400V AC 50Hz
Corriente nominal de las bases enchufe AC [A (V)]:	43 (230) 16 (400)
Potencia nominal de las bases enchufe AC [kW (V)]: (salida)	10 (230) 11 (400)
Potencia máxima de las bases enchufe AC [kW (V)]:	11 (230) 12 (400)
Tensión de salida (carga) DC [V]:	12
Corriente (carga) nominal DC [A]:	8,3
Altitud máxima de funcionamiento [m]:	1000
Factor de potencia [cosφ]:	1
Nivel de potencia acústica (L _{WA}) [dB]:	94
Peso del producto [Kg]:	298
Dimensiones del producto [mm]:	1250 x 650 x 760

Simbología



Alerta de seguridad o llamada de atención.



Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer el manual de instrucciones.



Prohibido fumar y hacer fuego.



Peligro de descargas eléctricas.



Peligro de incendio o explosión.



Respete la distancia de seguridad.



Embalaje de material reciclado.



Recogida separada de baterías y/o herramientas eléctricas.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y USO

¡ATENCIÓN! Al utilizar el generador debe considerar ciertas medidas básicas de seguridad, para evitar el riesgo de incendio, descargas eléctricas y accidentes personales.



Lea siempre las instrucciones de seguridad, funcionamiento y mantenimiento antes de empezar a utilizar el generador. Guarde el manual de instrucciones para futuras consultas.

General

Estas medidas preventivas son imprescindibles para su seguridad, utilice el generador siempre con cuidado, consciente de la responsabilidad y teniendo en cuenta que el usuario es responsable de eventuales accidentes causados a terceros o a sus bienes.

El generador sólo puede ser utilizado por personas que hayan leído el manual de instrucciones y estén familiarizadas con su manipulación. Antes de utilizarlo por primera vez, el usuario debe recibir instrucciones adecuadas y prácticas. El usuario debe ser instruido por el vendedor u otra persona competente sobre cómo utilizar el generador.

El manual de instrucciones es parte integrante del generador y tiene que ser siempre suministrado.

Familiarícese con los dispositivos de mando, así como con el uso del generador. El usuario debe saber, en particular, cómo detener el generador rápidamente.

Utilice el generador solo si usted se encuentra en buenas condiciones físicas y mentales. Nunca lo utilice si está cansado o bajo el efecto de alcohol, drogas o medicamentos. Si padece algún problema de salud, consulte a su médico sobre la posibilidad de trabajar con el generador.

Nunca permita que el generador sea utilizado por niños, personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, personas con falta de experiencia y conocimiento del equipo u otras personas que no estén familiarizadas con el manual de instrucciones.



El generador solamente debe ser utilizado como detallado en este manual de instrucciones. No se permite ningún otro uso que pueda ser peligroso y provocar lesiones al usuario o daños en el generador.

Por motivos de seguridad, se prohíbe cualquier cambio en el generador además del montaje de accesorios autorizados por el fabricante. Cualquier cambio efectuado anula el derecho a la garantía.

Puede obtener información sobre los accesorios autorizados en su distribuidor oficial VITO.

Abastecimiento y manipulación del combustible

¡El gasóleo es tóxico e inflamable! Almacene el gasóleo únicamente en recipientes diseñados y homologados para tal fin. Enrosque y apriete siempre las tapas de los recipientes de suministro. Las tapas defectuosas deben ser reemplazadas.

Nunca utilice botellas o similares para retirar o almacenar productos de servicio como el combustible. Alguien, especialmente los niños, puede beberlos por error.

El repostaje de gasóleo debe realizarse antes de arrancar el motor de combustión y con el generador colocado sobre una superficie nivelada. Mientras el motor esté en marcha, no está permitido abrir el tapón del depósito ni repostar gasóleo.

Rellene y vacíe el depósito de combustible del generador únicamente al aire libre. Antes de repostar, apague el motor y déjelo enfriar.

No llene demasiado el depósito de combustible. Para permitir que el combustible se expanda, nunca añada combustible por encima del borde inferior de la boca de llenado.

En caso de derrame de gasóleo, limpie inmediatamente cualquier resto de combustible derramado. El motor de combustión solo debe ponerse en marcha una vez que se haya limpiado la superficie manchada de gasóleo. Se deberá evitar cualquier intento de encendido hasta que los vapores del gasóleo se hayan volatilizado (secar con un paño).

Si el gasóleo entra en contacto con la ropa, hay que cambiársela.



Mantenga el gasóleo alejado de chispas, llamas, fuentes de calor u otras fuentes de ignición. No fume cerca de recipientes y generadores que contengan gasóleo, ni durante el proceso de repostaje.

Seguridad eléctrica



El generador produce suficiente energía eléctrica como para provocar una descarga eléctrica capaz de causar daños y lesiones al usuario, en caso de uso indebido.



No utilice el generador ni equipos eléctricos en entornos húmedos, como bajo la lluvia o la nieve, cerca de piscinas o sistemas de riego, ni con las manos mojadas. Estas acciones pueden provocar una descarga eléctrica. Mantenga el generador seco.

Si el generador se almacena al aire libre, sin protección contra las inclemencias del tiempo, compruebe todos los componentes eléctricos del panel de control antes de cada uso. La presencia de humedad o hielo puede provocar un mal funcionamiento y un cortocircuito en los componentes eléctricos, lo que podría dar lugar a una descarga eléctrica.

La protección contra descargas eléctricas depende del disyuntor instalado en el generador. Si es necesario sustituir el disyuntor, póngase en contacto con el distribuidor para sustituirlo por otro con las mismas características.

Utilice únicamente prolongadores aislados, con cables eléctricos de sección adecuada a la potencia de los aparatos. Si se utilizan cables con una sección de 1,5 mm², la longitud del prolongador no debe superar los 60 m; si la sección es de 2,5 mm², no debe superar los 100 m.

Transporte del generador

No transporte el generador con el motor de combustión en marcha. Antes del transporte, apague el motor de combustión.

Transporte el generador únicamente con el motor de combustión frío y sin combustible.

Durante el transporte del generador, se debe cumplir la legislación regional vigente, en particular la relativa a la protección de las cargas y al transporte de objetos en las superficies de carga.

Antes de empezar a trabajar



Antes de poner en marcha el generador, compruebe que el sistema de combustible no presente fugas, especialmente en las piezas visibles, como, por ejemplo, el depósito, la tapa del depósito y las uniones de las mangueras flexibles. En caso de fugas o daños, no encienda el motor de combustión. Solicite la reparación de la máquina a un distribuidor oficial.

Antes de utilizar el generador, sustituya las piezas averiadas, así como todas las demás piezas desgastadas o dañadas.

Asegúrese de que todas las tuercas y tornillos estén bien apretados. Las comprobaciones periódicas son importantes para garantizar la seguridad y el rendimiento del generador.

Antes de utilizar el generador, asegúrese de que la bujía está correctamente conectada a la pipa.

Realice todos los ajustes y trabajos necesarios para el correcto montaje del generador, si tiene dudas o dificultades diríjase a su distribuidor oficial.

Para garantizar que se trabaja con el generador de forma segura, antes de ponerlo en marcha es necesario comprobar si:

- Todo el generador está montado correctamente;
- Los dispositivos de seguridad están en perfecto estado y funcionan correctamente. No utilice nunca el generador si los dispositivos de seguridad faltan, están dañados o desgastados;
- El depósito de combustible, los componentes de conducción de combustible y el tapón del depósito se encuentran en perfectas condiciones.

Tenga en cuenta las normas municipales sobre las horas en las que está permitido utilizar máquinas de jardinería con motor de combustión.

Durante el trabajo



Mantenga a terceros alejados de la zona de operación del generador. Nunca trabaje mientras estén animales o personas, en particular niños, en la zona de riesgo.

El sistema de escape alcanza temperaturas elevadas que pueden provocar la ignición de algunos materiales. Mantenga los materiales inflamables alejados del generador.

Mantenga el generador a una distancia mínima de 1 m de estructuras, edificios y otros equipos mientras esté en funcionamiento. No fije el generador a ninguna estructura.

Utilice el generador con especial cuidado cuando trabaje cerca de taludes, zanjas y pozos. Coloque el generador sobre una superficie firme y plana y a una distancia suficientemente segura de esos lugares peligrosos.



En caso de náuseas, dolores de cabeza, problemas de visión (por ejemplo, reducción del campo de visión), problemas de audición, mareos, reducción de la capacidad de concentración, interrumpa el trabajo inmediatamente. Estos síntomas pueden ser causados por concentraciones demasiado altas de gases de escape.

El motor de combustión produce gases de escape venenosos tan pronto como comienza a funcionar. Estos gases contienen monóxido de carbono tóxico, un gas incoloro e inodoro, así como otras sustancias nocivas. La inhalación de monóxido de carbono puede provocar la pérdida del conocimiento y puede causar la muerte. El motor de combustión nunca debe funcionar en espacios cerrados o mal ventilados.

Los dispositivos de mando y seguridad instalados en el generador no deben retirarse ni bloquearse.

Durante su funcionamiento, el generador nunca debe ser levantado, empujado ni tirado.

Puesta en marcha:

Encienda el generador con cuidado, siguiendo las instrucciones de funcionamiento del manual de instrucciones. El uso del generador de acuerdo con estas instrucciones reduce el riesgo de lesiones.

Los equipos solo deben conectarse al generador una vez que el motor de combustión esté en marcha.

La carga conectada al generador debe ajustarse a la capacidad de este. Sobrecargar el generador lo dañará o acortará su vida útil.

El generador no debe funcionar a velocidades para las que no haya sido diseñado. Trabajar a velocidades superiores a las indicadas por el fabricante aumentará el riesgo de lesiones para el usuario y de daños en el equipo.

No cubra el generador mientras esté en funcionamiento. Para evitar riesgos de incendio, las salidas de ventilación y de escape deben permanecer despejadas.

No modifique piezas que puedan aumentar o reducir la velocidad establecida por el fabricante.

Uso en el trabajo:

Apague el motor de combustión si:

- Tiene la intención de abandonar físicamente el generador o si este no está siendo vigilado;
- Antes de repostar el depósito. Reposte solo con el motor de combustión frío.

Apague el motor de combustión y retire la pipa de la bujía:

- Antes de inclinar, levantar, cargar o transportar el generador;
- Antes de revisar o limpiar el generador, o antes de realizar trabajos de reparación en el mismo.

Apague todos los equipos conectados al generador antes de apagarlo.

Mantenimiento y limpieza

Para realizar el mantenimiento del generador, presentamos algunas normas de seguridad. Sin embargo, dado que no es posible cubrir todos los riesgos que pueden surgir durante los trabajos de mantenimiento, solo el usuario puede decidir si va a realizar o no la tarea.

En las tareas de mantenimiento y limpieza, al cambiar accesorios y también al transportar el generador, utilice siempre guantes.

Antes de empezar las tareas de limpieza, ajuste, reparación y mantenimiento:

- Coloque el generador sobre una superficie firme y plana;
- Apague el motor de combustión y déjelo enfriar;
- Retire la pipa de la bujía.



Aleje la pipa de la bujía, ya que una chispa involuntaria puede provocar quemaduras o descargas eléctricas. El contacto involuntario entre la bujía y la pipa de la bujía puede provocar el arranque involuntario del motor de combustión.



Deje que el generador se enfríe en particular antes de realizar los trabajos de mantenimiento del motor de combustión, del colector de escape y del silenciador. Se pueden alcanzar temperaturas de 80°C o más altas.

Compruebe con frecuencia el generador, especialmente antes de guardarlo (por ejemplo, antes del invierno), para detectar posibles signos de desgaste o daños.

Por motivos de seguridad, sustituya inmediatamente las piezas desgastadas o dañadas, de modo que el generador se mantenga siempre en condiciones de funcionamiento seguro.

Limpieza:

El generador debe limpiarse cuidadosamente en su totalidad después de su uso.

Limpie el motor manualmente (evitar la introducción de agua en el filtro de aire y el escape). Evite mojar los controles y otros equipos/accesorios difíciles de secar. El agua favorece la aparición de corrosión y óxido en los elementos metálicos y provoca daños en los equipos eléctricos.

No utilice productos de limpieza agresivos. Estos productos pueden dañar plásticos y metales, poniendo en peligro el funcionamiento seguro del generador.

Mantenimiento:

Solo se pueden realizar los trabajos de mantenimiento descritos en este manual de instrucciones, todos los demás trabajos deberán ser ejecutados por un distribuidor oficial.

En caso de dudas o si le faltan los conocimientos y medios necesarios, deberá dirigirse a un distribuidor oficial.

Utilice solo herramientas o accesorios acoplables autorizados por VITO para este generador o piezas técnicamente idénticas. De lo contrario, podrían producirse lesiones o daños en el generador. En caso de dudas deberá ponerse en contacto con un distribuidor oficial.

Por motivos de seguridad, los componentes de conducción de combustible (manguera, grifo, depósito, tapón del depósito y conexiones) deben revisarse periódicamente para detectar daños y fugas. Si es necesario, deben ser cambiados por un distribuidor oficial.

Mantenga siempre las etiquetas de advertencia e indicación limpias y legibles.

Mantenga todos las tuercas y tornillos bien apretados para que el generador funcione con seguridad.

Si se desmontan componentes o dispositivos de seguridad para realizar trabajos de mantenimiento, deben volver a colocarse correctamente de inmediato.

Almacenamiento en caso de períodos de parada más largos

Deje enfriar el motor de combustión antes de guardar el generador en un compartimento cerrado. Durante el funcionamiento, el escape se calienta mucho y permanece así durante unos minutos después de apagar el motor. Evite tocar el escape mientras esté caliente.

Nunca almacene un generador con gasóleo en el depósito dentro de un edificio. Los vapores de gasóleo que se forman pueden entrar en contacto con llamas o chispas e inflamarse.

Guarde el generador en un lugar seco, con el depósito vacío y la reserva de combustible en un compartimento bien cerrado y ventilado. Evite los lugares con mucha humedad para evitar la aparición de corrosión y óxido.

Si desea vaciar el depósito, por ejemplo, antes del periodo invernal, el vaciado del depósito de combustible solo debe realizarse al aire libre.

Guarde el generador en condiciones de funcionamiento.

Asegúrese de que el generador esté protegido contra un uso indebido (por ejemplo, por parte de los niños).

Asistencia Técnica

El generador sólo debe ser reparado por el servicio de asistencia técnica de la marca, o por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Conexión del polo positivo/cable de la batería

1. Abra el panel de acceso al equipo (10) y retire la tapa de los bornes de la batería;
2. Coloque los tornillos de fijación en los bornes desconectados y apriételos en los bornes de la batería.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Este generador se ha probado y ajustado en fábrica. Si el generador no produce energía con la tensión correcta, acuda al servicio técnico autorizado.

- La potencia nominal es la potencia que el generador puede suministrar durante un funcionamiento continuo;
- La potencia máxima es la potencia que el generador puede suministrar durante un breve periodo de tiempo;
- Muchos equipos eléctricos necesitan una potencia superior a la indicada en las características técnicas durante el arranque y la parada de los motores. Cuando el equipo necesita esta potencia adicional, el generador suministra la energía necesaria durante un breve periodo de tiempo. Compruebe la potencia máxima del equipo antes de conectarlo al generador. Si la potencia es superior a la potencia máxima del generador, no lo encienda.

Bases de enchufe AC

Al conectar un equipo o un prolongador a las bases de enchufe AC (18, 22, 23) del generador, debe asegurarse de lo siguiente:

- Los equipos y los cables prolongadores están en buen estado. Los equipos y prolongadores defectuosos pueden provocar descargas eléctricas;
- Si un equipo empieza a funcionar de forma anómala, se ralentiza o se detiene de repente, apáguelo inmediatamente;
- La potencia de los equipos no puede superar la capacidad del generador. No sobrepase nunca la potencia máxima del generador. La potencia máxima permitida por el generador no puede utilizarse durante un periodo superior a 1/2 hora.

 Si se supera el tiempo límite a plena carga, el generador se sobrecargará poco a poco y, aunque no se dispare el disyuntor, se acortará su vida útil.

Para conectar los equipos al generador, una vez arrancado el motor, proceda de la siguiente manera:

- Coloque el selector de corriente (20) en la posición 1 (400V) o en la posición 2 (230V);
- Asegúrese de que los disyuntores de las bases de enchufe AC (18, 22, 23) estén en la posición «ON» y compruebe el valor de la tensión en la pantalla del panel de control, debe indicar $230 \text{ V} / 400 \text{ V} \pm 5 \%$ (50 Hz). Solo entonces podrá encender los aparatos;
- Conecte los aparatos a las bases de enchufe AC;
- No encienda los aparatos a la vez; enciéndalos uno por uno, empezando por los de mayor potencia.



Nunca conecte equipos electrónicos directamente a las bases de enchufe AC. Debe utilizar un estabilizador de corriente/tensión.

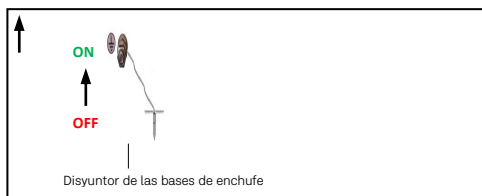


No utilice proyectores ni focos al mismo tiempo que otros equipos.

Disyuntores de las bases de enchufe AC

Los disyuntores de las bases de enchufe AC (16, 17) se disparan automáticamente en caso de cortocircuito o de sobrecarga significativa del generador.

Si los disyuntores AC se disparan automáticamente, compruebe que las conexiones de los equipos estén realizadas correctamente, que los cables de interconexión no estén dañados y que la potencia de los equipos no supere la potencia del generador, antes de volver a encender el generador.



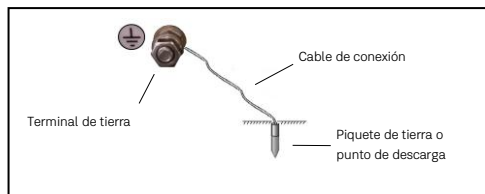
Terminal de tierra

El terminal de conexión a tierra está conectado al panel de mando y control (1), a las partes metálicas que no conducen corriente y a los terminales de tierra de cada base de enchufe.

Para evitar descargas eléctricas al usuario, así como daños en el generador y en los equipos conectados a él, conecte el terminal de tierra al suelo. Para ello, utilice un cable con la capacidad adecuada, tal y como se indica a continuación.

0,12 mm → 1 A

Por ejemplo: para 20 A, un cable de 2,4 mm.



Arranque del motor

1. Asegúrese de que los disyuntores de las bases de enchufe AC (16, 17) estén en la posición «OFF» durante el arranque del motor;
2. Gire la llave del interruptor (12) a la posición «START».

 El uso del motor de arranque más allá de lo necesario puede agotar la batería más rápidamente o dañar el motor. Mantenga siempre la llave del interruptor del motor en la posición «ON» mientras el motor esté en marcha.

Parada del motor

1. Apague todos los equipos;
2. Coloque los interruptores de las bases de enchufe AC (16, 17) en la posición «OFF»;
3. Deje que el motor funcione durante 1 minuto sin carga;
4. Gire la llave del interruptor (12) a la posición «OFF».

 En caso de emergencia, pulse el botón de emergencia (13).

Panel digital

Este generador está equipado con un panel de control (11) en el que se pueden consultar diversos valores y avisos relacionados con el funcionamiento del generador.

Conexión del generador a la instalación eléctrica de un edificio mediante un ATS

ATS es la abreviatura de «Automatic Transfer Switch», que en español significa «interruptor de transferencia automático». Es un dispositivo de transferencia necesario cuando se utiliza un generador como fuente alternativa de energía eléctrica. Su finalidad es conmutar o alternar entre la red pública y el generador, separándolos de modo que no puedan estar conectados simultáneamente.

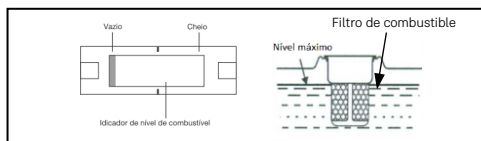
Hay tres conjuntos de conexiones eléctricas, un cable *multi-core* y la conexión a tierra, que deben conectarse siempre según las necesidades de la red y el modelo del ATS en cuestión.

Mientras el ATS detecte que hay energía de la red pública, permanecerá conectado a ella. En cuanto detecte un corte de suministro eléctrico de la red pública, dará la orden de poner en marcha el generador para que este comience a producir energía.

Combustible

El motor del generador está preparado para funcionar con gasóleo. Nunca utilice gasóleo contaminado ni ningún otro tipo de combustible. Evita que entre suciedad o agua en el depósito. De lo contrario, podrían surgir problemas con la bomba de combustible y con los inyectores.

Para comprobar el nivel de combustible y llenar el depósito, el motor debe estar apagado. Al llenar el depósito de combustible, no supere el nivel máximo, es decir, el límite superior del filtro.



Funcionamiento a gran altitud

A gran altitud, la mezcla habitual de aire y combustible resultará extremadamente rica. El rendimiento disminuirá y el consumo de combustible aumentará.

Si utiliza el generador siempre a altitudes superiores a 1000 m sobre el nivel del mar, debe acudir a un servicio técnico especializado para que realice los ajustes necesarios. Incluso con una inyección de combustible adecuada, la potencia del generador disminuye una media del 3,5 % por cada 300 m de aumento de altitud. El efecto de la altitud sobre la potencia será mayor si no se realizan los ajustes necesarios.

 Si se utiliza un motor diseñado para grandes altitudes a baja altitud, la mezcla de aire y combustible reducirá el rendimiento y podría provocar un sobrecalentamiento del motor, causando graves daños en el mismo.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

! Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento o limpieza, coloque el generador sobre una superficie nivelada y apague el interruptor del motor (12).

Comprobación y cambio del aceite del motor

! El generador está equipado con un sistema de alarma para el nivel/presión del aceite del motor. El motor se apaga automáticamente cuando la presión del aceite es baja o la cantidad de aceite presente en el cárter es inferior al nivel mínimo.

La elección del aceite adecuado es extremadamente importante para mantener el rendimiento y prolongar la vida útil del motor. Si se utiliza aceite lubricante de baja calidad o si no se cambia periódicamente, el desgaste de los cojinetes, el cilindro y otros componentes móviles aumentará considerablemente y se reducirá la vida útil del motor.

! Deje que el motor funcione durante un rato, sin conectar ninguna carga al generador, y compruebe si se enciende la alarma de nivel/presión de aceite del motor. Si la alarma está o se activa:

1. Coloque el generador sobre una superficie plana;
2. Abra el panel de acceso a los equipos (10);
3. Retire la tapa del cárter de aceite del motor (tapa con varilla);
4. Compruebe el nivel de aceite indicado en la varilla;
5. Añada aceite (15W40) por el orificio de llenado y compruebe el nivel en la tapa hasta alcanzar la cantidad adecuada;

Para cambiar el aceite:

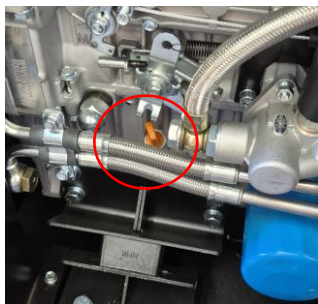
6. Coloque un recipiente debajo del drenaje;
7. Abra el grifo de drenaje y vacíe todo el aceite;
8. Apriete el tapón de drenaje y llénelo con aceite nuevo;
9. Cierre el grifo de drenaje y llene el depósito con aceite nuevo a través de la boca de llenado.



5.



7.



3.

Limpieza del filtro de aire

! Nunca utilice el generador sin filtro de aire, con el filtro dañado o mal instalado. Si se dan estas situaciones, entrará polvo en el motor, lo que provocará averías rápidas. Este tipo de daños no está cubierto por la garantía del distribuidor.

1. Afloje los cierres de fijación y retire la tapa de acceso al filtro de aire;
2. Retire el elemento filtrante;
3. Soplo con aire comprimido hasta que quede completamente limpio. Si está muy sucio, lávelo con agua y déjelo secar por completo;
4. Coloque el elemento filtrante y monte el resto de los componentes siguiendo el orden inverso al del desmontaje.

El uso de un filtro sucio limitará el flujo de aire en el carburador, lo que afectará al rendimiento del generador.

Sustitución del filtro de aceite

1. Desatornille el filtro;
2. Retire el filtro;
3. Coloque el filtro nuevo y apriételo.

Sustitución del filtro de combustible

1. Desatornille el filtro;
2. Retire el filtro;
3. Coloque el filtro nuevo y apriételo;
4. Inyecte combustible en el circuito presionando el émbolo de la bomba manual de combustible hasta que el circuito alcance la presión adecuada.



Almacenamiento y limpieza

La preparación para el almacenamiento durante largos períodos es vital para evitar problemas y prolongar la vida del generador.

Almacenamiento

Nunca guarde el generador con gasóleo en el depósito. Dependiendo de la región y de las condiciones de almacenamiento, el gasóleo puede deteriorarse y oxidarse, lo que provoca daños en el sistema de combustible, dificultades para arrancar y obstrucciones causadas por la acumulación de partículas.

Si ha almacenado el generador con gasóleo, para evitar dificultades al arrancar, siga las recomendaciones que se indican a continuación teniendo en cuenta el tiempo de almacenamiento anterior:



! Menos de un mes:

- Siga los procedimientos habituales.

De 1 mes a 1 año:

- Retire todo el gasóleo del depósito;
- Haga funcionar el motor hasta que se detenga por falta de combustible.

Más de un año:

- Retire todo el gasóleo del depósito;
- Haga funcionar el motor hasta que se detenga por falta de combustible;
- Cambie el aceite.

Limpieza

Limpie el generador después de cada uso. Un manejo cuidadoso protege el generador y aumenta su vida útil.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



El embalaje se compone de materiales reciclables, que puede eliminar a través de los puntos de reciclaje locales.



¡Nunca tire los generadores de combustión a la basura doméstica!

Los residuos como el aceite usado, el combustible, el lubricante, los filtros y las piezas de desgaste pueden ser perjudiciales para los seres humanos, los animales y el medio ambiente, por lo que deben eliminarse o reciclarse adecuadamente.

Asegúrese de que cualquier generador que ya no esté en funcionamiento se envíe para su eliminación de forma técnicamente correcta.

Antes de cambiar el aceite, busque un lugar adecuado para depositar el aceite usado. No lo tire a la basura, no lo vierta en cursos de agua ni lo deje en el suelo.

La normativa medioambiental local le proporcionará información detallada sobre cómo proceder.

Puede obtener información sobre la eliminación de la herramienta eléctrica usada en las entidades locales responsables por el reciclaje.

ATENCIÓN AL CLIENTE

WhatsApp: +351 967 817 569

E-mail: support@vito-tools.com

CERTIFICADO DE GARANTÍA

La garantía de este producto está en conformidad con la ley vigente a partir de la fecha de compra. Por lo tanto, debe guardar el comprobante de compra durante ese período de tiempo. La garantía cubre cualquier defecto de fabricación, material o funcionamiento, así como los repuestos y el trabajo necesario para su reparación.

Se excluyen de la garantía el mal uso del producto, las reparaciones efectuadas por personas no autorizadas (ajenas al servicio de asistencia técnica de la marca VITO), así como los daños causados por el uso del producto.

PLAN DE MANTENIMIENTO

El plan de mantenimiento incluye rutinas, procedimientos de inspección y procesos sencillos de mantenimiento, utilizando las herramientas básicas necesarias para trabajar en el generador. Otras tareas de mantenimiento más complicadas o que requieran herramientas especiales deben ser realizadas por técnicos cualificados o por el servicio técnico.

El plan de mantenimiento incluido en este manual se basa en condiciones normales de trabajo. Si el generador se utiliza en condiciones extremas, como sobrecarga, sobrecalentamiento, condiciones anormales de humedad o exceso de polvo, consulte al distribuidor para obtener recomendaciones adaptadas a sus necesidades específicas.



El incumplimiento del plan de mantenimiento y de las medidas de precaución puede provocar lesiones al usuario o incluso la muerte.

Siga siempre los procedimientos y precauciones que figuran en el manual de instrucciones.

Acción	Diaria	1º mes o 20 horas	Cada 3 meses o 100 horas	Cada 6 meses o 500 horas	Todos los años o 1000 horas
Limpieza del motor e inspección del apriete de tornillos y tuercas	✓				
Comprobar el aceite del motor	✓				
Cambiar el aceite del motor		✓	✓		
Sustitución del filtro de aceite		✓	✓		
Comprobar que el filtro de aire esté limpio	✓				
Limpiar el filtro de aire			✓ (1)		
Sustituir el filtro de aire				✓	
Sustituir el filtro de combustible				✓	
Limpiar el depósito y el filtro del depósito de combustible			✓		
Comprobar la bomba de combustible y el inyector				✓ (2)	
Ajustar la holgura de las válvulas de admisión/escape				✓ (2)	
Sustitución de los segmentos del pistón					✓ (2)
Comprobar la velocidad de ralentí					✓ (2)
Apretar los tornillos de la cabeza del cilindro					✓ (2)
Comprobar el circuito de combustible	Cada 2 años (sustituir si necesario) (2)				
Comprobar la cámara de combustión	Después de 500 horas (2)				

(1) Realice un mantenimiento más frecuente cuando el generador se utilice en áreas con mucho polvo.

(2) El mantenimiento de estos elementos debe ser realizado por el centro de asistencia autorizado, a menos que disponga de las herramientas adecuadas y los conocimientos mecánicos necesarios.

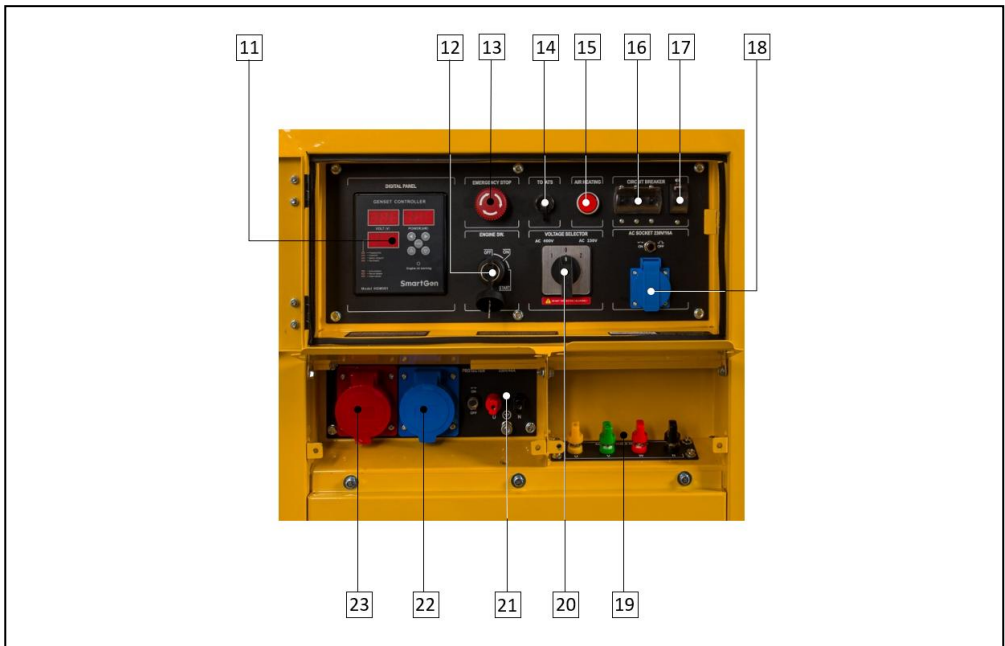
PREGUNTAS FRECUENTES / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Pregunta/Problema — Causa	Solución
El motor de combustión no arranca: • El depósito no tiene combustible; Tubería de combustible obstruida; • El combustible del depósito es de mala calidad, está sucio o ya está viejo; • El filtro de aire está sucio; • Nivel de aceite del motor muy bajo; Generador muy inclinado; • La bomba de combustible y el inyector no suministran el combustible necesario; • El inyector está sucio; • La batería está descargada;	• Llenar el depósito de combustible; Limpiar la tubería; • Utilizar combustible nuevo; • Limpiar/sustituir el filtro de aire; • Rellenar aceite hasta el nivel adecuado; Colocar el generador sobre una superficie plana; • Realizar la reparación o la limpieza (*); • Limpiar el inyector (*); • Cargar o sustituir la batería;
Dificultades al arrancar o disminución de la potencia del motor de combustión: • Agua en el depósito de combustible; • El depósito de combustible está sucio; • El filtro de aire está sucio;	• Vaciar el depósito de combustible; • Limpiar el depósito de combustible; • Limpiar/sustituir el filtro de aire;
El motor de combustión funciona de forma irregular: • El filtro de aire está sucio;	• Limpiar/cambiar el filtro de aire;
El motor de combustión se calienta: • Las ranuras de ventilación están sucias; • Nivel de aceite del motor de combustión demasiado bajo;	• Limpiar las ranuras de ventilación; • Rellenar con aceite de motor;
Fuerte generación de humo: • El filtro de aire está sucio;	• Limpiar/cambiar el filtro de aire;
Fuertes vibraciones durante el funcionamiento: • La fijación del motor está suelta;	• Apretar los tornillos de fijación del motor;
No hay tensión en las bases de enchufe AC: • El disyuntor de las bases de enchufe AC no está en la posición «ON»; • Los equipos o accesorios conectados al generador presentan algún defecto; • Falta de contacto en la base de enchufe; • Se puso en marcha el motor con los equipos conectados a las bases de enchufe AC;	• Poner el disyuntor de las bases de enchufe AC en la posición «ON»; • Cambiar/repairar los equipos o los prolongadores utilizados; • Ajustar la base de enchufe; • Desenchufar todos los aparatos y vuelva a encender el generador;

(*) Si se necesitan herramientas especiales, póngase en contacto con un distribuidor autorizado de VITO.

TOOL DESCRIPTION AND PACKAGING CONTENT

THREE-PHASE DIESEL GENERATOR DUAL POWER 12 kVA – VIGD12TDP



List of Components	
1	Control panel and connections
2	Air inlet/outlet
3	Oil filler cap
4	Transport ring
5	Fuel tank cap
6	Fuel level
7	Exhaust outlet
8	Wheel
9	Access panel lock
10	Equipment access panel
11	Display / controller
12	Engine switch "OFF/ON/START"
13	Emergency button
14	ATS connection plug
15	Intake air heater button
16	Circuit breaker for three-phase AC socket
17	Circuit breaker for single-phase AC sockets
18	16A single-phase socket + thermal relay
19	400V 16A AC connection terminals
20	Current selector
21	230V 44A AC connection terminals
22	32A single-phase industrial socket + thermal relay
23	16A three-phase industrial socket

Packaging Content	
1	Generator VIGD12TDP
2	Ignition key
1	Set of spanners (10/12, 14/17 and Phillips)
1	16A plug (single-phase)
1	32A industrial socket (single-phase)
1	16A industrial socket (three-phase)
4	Lugs
2	Control panel key
4	Access door key
1	Exhaust rain cap
1	Instruction manual

Technical Data	
Engine:	4-stroke combustion
Engine power [hp kW]:	18.8 14
Engine displacement [cc]:	997
Rotation [rpm]:	3000
Fuel:	Diesel
Autonomy [h]:	8
Fuel tank [L]:	30
Engine oil:	15W – 40
Engine oil sump [L]:	2.75
Generator	Single-phase Three-phase
AC socket output voltage [V]:	230V / 400V AC 50Hz
AC sockets rated current [A (V)]:	43 (230) 16 (400)
AC sockets rated power [kW (V)]: (output)	10 (230) 11 (400)
AC sockets maximum power [kW (V)]:	11 (230) 12 (400)
DC output voltage (charging) [V]:	12
Rated DC (charging) current [A]:	8.3
Maximum operating altitude [m]:	1000
Power factor [cosØ]:	1
Sound power level (L _{WA}) [dB]:	94
Product weight [Kg]:	298
Product dimensions [mm]:	1250 x 650 x 760

Symbols



Security alert or warning.



To reduce the risk of injury, the user must read the instruction manual.



No smoking or open flames.



Electric shock hazard.



Fire or explosion hazard.



Respect the safety distance.



Packaging made from recycled materials.



Separate collection and recycling of batteries and/or power tools.

GENERAL SAFETY AND USE INSTRUCTIONS

ATTENTION! When using the generator, you should follow certain basic safety measures to minimise the risk of fire, electric shock, and personal injury.



Always read the safety, operating, and maintenance instructions before you start using your generator. Keep this instruction manual for future reference.

General

These preventive measures are essential for your safety, always use the generator carefully, responsibly and keeping in mind that the user is responsible for any accidents caused to third parties or their property.

The generator may only be used by people who have read the instruction manual and are familiar with its handling. Before the first use, the user must obtain adequate and practical instructions. Users should be instructed by the salesperson or any other qualified person on how to use the generator.

The instruction manual is considered an integral part of the generator and must always be made available alongside the product.

Familiarise yourself with the control devices and with how to use the generator. In particular, the user must know how to stop the generator quickly.

Only use the generator if you are in good physical and mental health. Do not use the generator if you are tired or under the influence of alcohol, drugs, or medication. If you have any health problems, please check with your doctor to see if you are fit to work with the generator.

Never allow the generator to be used by children, people with limited physical, sensory or mental capabilities, people with a lack of experience and knowledge of the equipment or other people who are unfamiliar with the operating instructions.



The generator may only be used as stated in this instruction manual. No other use is permitted, as this could be dangerous and result in injury to the user or damage to the generator.

For safety reasons, any alterations to the generator other than the assembly of accessories authorised by the manufacturer are prohibited. The warranty will be voided if you alter it in any way.

You can get more information on authorised accessories from your official VITO dealer.

Refuelling and fuel handling

Diesel is toxic and flammable! Store diesel only in containers designed and approved for that purpose. Always screw on and tighten the lids of the containers. Defective lids must be replaced.

Never use bottles or similar containers to remove or store service products such as fuel. Someone, especially children, could accidentally drink them.

Diesel must be refuelled before the internal combustion engine is started and whilst the generator is on a level surface. Whilst the engine is running, you must not open the fuel cap or top up with diesel.

Only fill and empty the generator's fuel tank outdoors. Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool down.

Do not overfill the fuel tank. To allow the fuel room to expand, never add fuel above the lower edge of the filler neck.

If diesel spills, clean up any spilled fuel immediately. The combustion engine should only be started once the surface contaminated with diesel has been cleaned. Any attempt to ignite the fuel must be avoided until the diesel vapours have dissipated (wipe dry with a cloth).

If diesel comes into contact with clothing, it must be changed.



Keep diesel fuel away from sparks, flames, heat sources or other sources of ignition. Do not smoke near containers or generators containing diesel, or whilst refuelling.

Electrical safety



The generator produces enough electrical energy to cause an electric shock capable of causing harm and injury to the user if misused.



Do not use the generator or electrical equipment in damp conditions, such as in the rain or snow, near swimming pools or sprinkler systems, or with wet hands. These actions may result in electric shock. Keep the generator dry.

If the generator is stored outdoors without protection from the weather, check all the electrical components on the control panel before each use. The presence of moisture or ice may cause electrical components to malfunction or short-circuit, which could result in electric shock.

Protection against electric shocks depends on the circuit breaker fitted to the generator. If the circuit breaker needs to be replaced, contact your supplier to have it replaced with one of the same specifications.

Use only insulated extensions with electrical cables of a cross-section suitable for the power ratings of the appliances. If you use cables with a cross-sectional area of 1.5 mm², the length of the extension must not exceed 60 m; if the cross-sectional area is 2.5 mm², it must not exceed 100 m.

Transporting the generator

Do not transport the generator with the combustion engine running. Before transport, switch off the combustion engine.

The generator should only be transported with a cold combustion engine and no fuel.

When transporting the generator, the relevant regional legislation must be observed, in particular that relating to the securing of loads and the transport of objects on load-bearing surfaces.

Before you start working

Make sure that the generator is only used by people familiar with the instruction manual.



Before starting the generator, make sure the fuel system is leak-free, paying particular attention to visible parts such as the fuel tank, the fuel tank cap and the flexible hose connections. In the event of leaks or damage, do not start the combustion engine. Have the generator repaired by an authorised distributor.

Replace defective parts as well as all other worn out and damaged parts.

Make sure all nuts and screws are properly tightened. Regular servicing is important to ensure the generator's safety and performance.

Before using the generator, make sure the spark plug is correctly connected to the cap.

Make all adjustments and work necessary for the correct assembly of the generator, if you have any questions or difficulties, contact your official dealer.

To ensure that you work safely with the generator, before start-up it is necessary to check if:

- The entire generator is correctly assembled;
- The safety devices are in perfect condition and function properly. Never use the generator if the safety devices are missing, inhibited, damaged, or worn out;
- The fuel tank, fuel line components and fuel tank cap are in perfect condition.

Please be aware of the local regulations regarding the times at which it is permitted to use combustion-engine generators.

While operating



Keep third parties away from the generator's area of operation. Never start working while animals or people, especially children, are in the danger zone.

The exhaust system reaches high temperatures that are capable of causing certain materials to catch fire. Keep flammable materials away from the generator.

Keep the generator at least 1m away from structures, buildings and other equipment during operation. Do not attach the generator to any structure.

Use the generator with particular care when working near slopes, ditches, and wells. Place the generator on a firm, level surface, and at a sufficiently safe distance from these hazardous areas.



In the event of nausea, headaches, vision problems (e.g. reduced field of vision), hearing problems, dizziness, reduced ability to concentrate, stop work immediately. These symptoms can be caused by high exhaust gas concentrations.

The combustion engine produces harmful exhaust gases as soon as it starts running. These gases contain toxic carbon monoxide, a colourless, odourless gas, as well as other harmful substances. Inhalation of carbon monoxide can cause loss of consciousness and may lead to death. The combustion engine must never be started in enclosed or poorly ventilated spaces.

The control and safety devices installed on the generator must not be removed or disabled.

Whilst in operation, the generator must never be lifted, pushed or pulled.

Start-up:

Start the generator carefully, following the operating instructions in the user manual. Using the generator in accordance with these instructions reduces the risk of injury.

Equipment should only be connected to the generator once the combustion engine is running.

The load connected to the generator must be in line with the generator's capacity. Overloading the generator will damage it or shorten its service life.

The generator must not operate at speeds for which it was not designed. Operating at speeds higher than those specified by the manufacturer will increase the risk of injury to the user and damage to the equipment.

Do not cover the generator while it is in operation. To reduce the risk of fire, ventilation and exhaust outlets must remain unobstructed.

Do not modify parts that may increase or decrease the speed set by the manufacturer.

When working:

Switch off the combustion engine:

- Whenever you intend to physically leave the generator, or if it is not being monitored;
- Before refuelling the tank. Refuel only when the combustion engine is cold.

Switch off the combustion engine and remove the spark plug cap:

- Before tilting, lifting, carrying or moving the generator;
- Before the generator is inspected, cleaned or any repair work is carried out on it.

Switch off all equipment connected to the generator before switching it off.

Maintenance and cleaning

To ensure proper maintenance of the generator, we set out some safety precautions. However, as it is not possible to cover every possible risk that may arise during maintenance work, only the user can decide whether or not to carry out the task.

When performing maintenance and cleaning work, changing accessories, and transporting the machine, always wear gloves.

Before starting any cleaning, adjustment, repair, and maintenance work:

- Place the generator on a firm, level surface;
- Switch off the combustion engine and let it cool down;
- Take out the spark plug cap.



Keep the spark plug cap away from the spark plug, as an unintentional spark can cause burns or electric shock. The contact of the spark plug with the spark plug cap may cause an accidental start of the combustion engine.



Allow the generator to cool down in particular before carrying out maintenance work on the combustion engine, exhaust manifold and muffler. It can reach temperatures of 80°C or higher.

Check the generator frequently, especially before storage (e.g. before the winter period), for any signs of wear and damage.

For safety reasons, replace worn or damaged parts immediately so the generator is always in perfect operating conditions.

Cleaning:

The generator must be thoroughly cleaned after each use.

Clean the engine by hand (avoid introducing water into the air filter and exhaust). Avoid wetting the controls and other equipment/accessories that are difficult to dry. Water stimulates corrosion and rust on metal parts and causes damage to electrical equipment.

Do not use aggressive cleaning products. These products may damage plastics and metals, jeopardising the safe operation of the generator.

Maintenance:

Only maintenance work described in this instruction manual may be carried out, all other work must be performed by an official dealer.

If in doubt or if you lack knowledge or resources, you should contact an official dealer.

Use only VITO-approved accessories or tools for this generator or technically identical parts. Otherwise, it may result in injury or damage to the generator. If in doubt, you should contact an official dealer.

For safety reasons, the fuel conductive components (fuel hoses, tank, tank cap and couplings) should be checked regularly for any damage or leaks. If necessary, they should be replaced by an official dealer.

Keep warning and information stickers always clean and legible.

Keep all nuts and bolts tight so that the generator is in a safe operating condition.

If any components or safety devices are removed for maintenance work, they must be repositioned immediately and correctly.

Long-term storage

Allow the combustion engine to cool down before storing the generator in an enclosed space. During operation, the exhaust becomes extremely hot and remains so for several minutes after the engine is switched off. Avoid touching the exhaust pipe while it is hot.

Never store a generator with diesel in its tank inside a building. The diesel vapours that form may come into contact with flames or sparks and ignite.

Store the generator in a dry area with the fuel tank empty and the spare fuel in a well-ventilated closed compartment. Avoid places with high humidity to prevent corrosion and rust.

If you wish to empty the tank, for example, before the winter period, the fuel tank should only be emptied outdoors.

Store the generator in working order.

Make sure the generator is protected against misuse (for example, by children).

Technical Assistance

The generator must only be repaired by the brand's technical assistance service, or by qualified personnel, using only original spare parts.

ASSEMBLY, OPERATING, AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Connecting the positive terminal/battery cable

1. Open the equipment access panel (10) and remove the cover from the battery poles;
2. Fit the clamping screws onto the disconnected terminals and tighten the terminals onto the battery poles.

OPERATING INSTRUCTIONS

This generator has been tested and calibrated at the factory. If the generator does not produce power at the correct voltage, please contact an authorised service centre.

- The rated power is the power that the generator can supply during continuous operation;
- Maximum power is the power that the generator can supply for a short period of time;
- Many electrical appliances require more power than that specified in the technical specifications when the engines are starting up and stopping. When the equipment needs this extra power, the generator supplies the necessary energy for a short period of time. Check the maximum power rating of the equipment before connecting it to the generator. If the power requirement exceeds the generator's maximum output, do not switch it on.

AC sockets

When connecting equipment or an extension to the generator's AC sockets (18, 22, 23), you must ensure the following:

- The equipment and extensions are in good condition. Faulty equipment and extensions can cause electric shocks;
- If a piece of equipment starts to malfunction, slows down or stops suddenly, switch it off immediately;
- The power rating of the equipment must not exceed the generator's capacity. Never exceed the generator's maximum power rating. The maximum power output of the generator must not be used for more than half an hour.

 Exceeding the time limit at maximum load will gradually overload the generator and, although it will not trip the circuit breaker, it will shorten the generator's service life.

To connect the equipment to the generator, once the engine has started, proceed as follows:

1. Set the voltage selector switch (20) to position 1 (400V) or position 2 (230V);
2. Ensure that the circuit breakers for the AC sockets (18, 22, 23) are in the "ON" position and check the voltage reading on the control panel display, it should show 230V / 400V $\pm$ 5% (50Hz). Only then should you switch on the equipment;
3. Plug the equipment into the AC sockets;
4. Do not switch on the appliances all at once; switch them on one at a time, starting with the most powerful ones.



Never connect electronic equipment directly to AC sockets. You should use a current/voltage stabiliser.

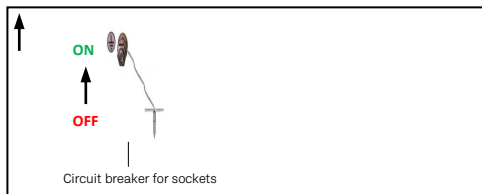


Do not use projectors or spotlights at the same time as other equipment.

AC socket circuit breakers

The circuit breakers for the AC sockets (16, 17) trip automatically in the event of a short circuit or a significant overload on the generator.

If the AC circuit breakers trip automatically, make sure that the equipment is connected correctly, that the interconnecting cables are not damaged, and that the power rating of the equipment does not exceed that of the generator, before switching the generator back on.



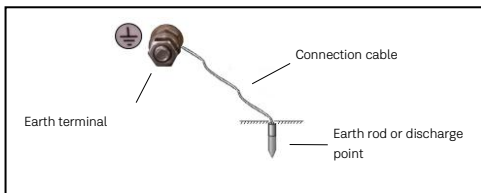
Earth terminal

The earth terminal is connected to the command and control panel (11), to the non-current-carrying metal parts and to the earth terminals of each socket.

To prevent electric shocks to the user and damage to the generator and any equipment connected to it, connect the earth terminal to the ground. To do this, use a cable with the appropriate rating, as indicated below.

0.12 mm → 1 A

For example: for 20 A, a 2.4 mm wire.



Starting the engine

1. Ensure that the circuit breakers for the AC sockets (16, 17) are in the "OFF" position whilst the engine is starting;
2. Turn the switch key (12) to the "START" position.

! Running the starter for longer than necessary may drain the battery more quickly or damage the engine. Always leave the engine switch key in the "ON" position whilst the engine is running.

Stopping the engine

1. Switch off all equipment;
2. Set the circuit breakers for the AC sockets (16, 17) to the "OFF" position;
3. Let the engine run for 1 minute without a load;
4. Turn the switch key (12) to the "OFF" position.

! In the event of an emergency, press the emergency button (13).

Digital display

This generator is fitted with a control panel (11) where you can view various readings and warnings relating to the generator's operation.

Connecting the generator to a building's electrical system via an ATS

ATS is the abbreviation for 'Automatic Transfer Switch'. It is a transfer device that is required when using a generator as an alternative source of electricity. Its purpose is to switch between the mains supply and the generator, isolating them so that they cannot be connected at the same time.

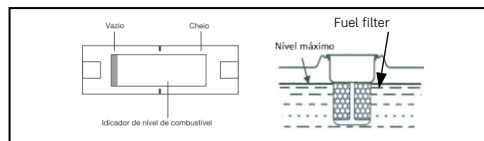
There are three sets of electrical connections, a multi-core cable and the earth connection, which must always be connected in accordance with the requirements of the network and the specific ATS model.

As long as the ATS detects that power is available from the mains supply, it will remain connected to it. As soon as it detects a power cut from the mains supply, it will issue a command to start the generator so that it can begin generating power.

Fuel

The generator's engine is designed to run on diesel. Never use contaminated diesel or any other type of fuel. Make sure there is no dirt or water in the tank. Otherwise, problems may arise with the fuel pump and the injectors.

To check the fuel level and top up the tank, the engine must be switched off. When filling the fuel tank, do not exceed the maximum level, i.e. the upper limit of the filter.



Operation at high altitude

At high altitude, the standard air-fuel mixture will be extremely rich. Performance will decrease and fuel consumption will increase.

If you always use the generator at altitudes of more than 1,000 metres above sea level, you should seek specialist technical assistance to carry out the necessary adjustments. Even with the correct fuel injection, the generator's power output decreases by an average of 3.5% for every 300 metres of increase in altitude. The effect of altitude on power output will be greater if the necessary adjustments are not made.

! If an engine designed for high altitudes is used at low altitudes, the air-fuel mixture will reduce performance and may cause the engine to overheat, resulting in serious damage to the engine.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

! Before carrying out any maintenance or cleaning work, place the generator on a level surface and switch off the engine switch (12).

Checking and changing the engine oil

! The generator is fitted with an engine oil level/pressure warning system. The engine will automatically shut down when the oil pressure is low or the amount of oil in the sump falls below the minimum level.

Choosing the right oil is extremely important for maintaining engine performance and extending its service life. If you use poor-quality lubricating oil, or if the oil is not changed regularly, wear on the bearings, cylinder and other moving parts will increase significantly, and the engine's service life will be reduced.

! Let the engine run for a while, without connecting any load to the generator, and check whether the engine oil level/pressure alarm remains lit. If the alarm is or becomes active:

1. Place the generator on a level surface;
2. Open the equipment access panel (10);
3. Remove the engine oil sump cap (cap with dipstick);
4. Check the oil level indicated on the dipstick;
5. Add oil (15W40) through the filler neck and check the level on the cap until it reaches the correct amount;

To change the oil:

6. Place a container under the drain;
7. Open the drain plug and drain all the oil;
8. Close the drain plug and fill with new oil through the filler neck;
9. Check the level and adjust it to the correct level.



5.



7.



3.

Cleaning the air filter

 Never use the generator without an air filter, or with a damaged or incorrectly fitted air filter. If these situations occur, dust will get into the engine, causing it to break down quickly. This type of damage is not covered by the distributor's warranty.

1. Unfasten the clips and remove the air filter access cover;
2. Remove the filter element;
3. Blow it with compressed air until it is completely clean. If it is very dirty, wash it with water and leave it to dry completely;
4. Insert the filter element and reassemble the remaining components in the reverse order to that used for dismantling.

 Using a dirty filter will restrict the air flow through the carburettor, affecting the generator's performance.

Replace the oil filter

1. Unscrew the filter;
2. Remove the filter;
3. Fit the new filter and tighten it.

Replacing the fuel filter

1. Unscrew the filter;
2. Remove the filter;
3. Fit the new filter and tighten it;
4. Inject fuel into the circuit by pressing the plunger of the manual fuel pump until the circuit reaches the required pressure.



Storage and cleaning

Preparing the generator for long-term storage is vital to prevent problems and extend its service life.

Storage

Never store the generator with diesel in the tank. Depending on the region and storage conditions, diesel can deteriorate and oxidise, causing damage to the fuel system, starting difficulties and blockages caused by the build-up of particles.

If you have stored the generator with diesel in it, to avoid starting difficulties, follow the recommendations set out below, considering the length of the previous storage period:

Less than a month:

- Follow the usual procedure.

1 month to 1 year:

- Drain all the diesel from the tank;
- Run the engine until it stops due to a lack of fuel.

More than 1 year:

- Drain all the diesel from the tank;
- Run the engine until it stops due to a lack of fuel;
- Change the oil.

Cleaning

Clean the generator after each use. Careful handling protects the generator and extends its service life.

ENVIRONMENTAL POLICY



The packaging is made up of recyclable materials, which you can dispose on local recycling points.



Never dispose of combustion machines alongside domestic waste!

Waste such as old oil, fuel, lubricant, filters and worn-out parts can harm humans, animals and the environment, therefore they must be properly disposed of or recycled.

Make sure that any generator that has been taken out of service is sent for disposal in a technically appropriate manner.

Before changing the oil, find a suitable place to dispose of the used oil. Do not put it in the bin, do not tip it into watercourses or leave it on the ground.

Local environmental regulations will provide you with detailed information on how to proceed.

You can obtain information on the disposal of used generators and oil through the local entity in charge of recycling.

CUSTOMER SERVICE

WhatsApp: +351 967 817 569

E-mail: support@vito-tools.com

WARRANTY CERTIFICATE

The warranty for this product is in accordance with the law in force from the date of purchase. You should, therefore, keep your proof of purchase during this period. The warranty covers any manufacturing defect in material or operation, as well as the spare parts and work needed for its repairing.

Excluded from the warranty are the misuse of the product, any repairs conducted by unauthorised individuals (outside the technical assistance service of the brand VITO) as well as any damage caused by its use.

MAINTENANCE PLAN

The maintenance plan includes routines, inspection procedures and simple maintenance processes, using the basic tools required to work on the generator. Other maintenance tasks that are more complicated or require special tools should be carried out by qualified technicians or by the technical assistance service.

The maintenance schedule included in this manual is based on normal operating conditions. If the generator is to be used in harsh conditions, such as overload, overheating, abnormally high humidity or excessive dust, please consult your dealer for recommendations tailored to your specific requirements.



Failure to follow the maintenance schedule and safety precautions may result in injury to the user or loss of life.

Always follow the procedures and precautions set out in the instruction manual.

Intervention	Daily	1 st month or 20 hours	Every 3 months or 100 hours	Every 6 months or 500 hours	Every year or 1000 hours
Cleaning the motor and inspecting the tightness of screws and nuts	✓				
Check the engine oil	✓				
Change the engine oil		✓	✓		
Replace the oil filter		✓	✓		
Check the air filter	✓				
Clean the air filter			✓ (1)		
Replace the air filter				✓	
Replace the fuel filter				✓	
Clean fuel tank and fuel tank filter			✓		
Check the fuel pump and injector				✓ (2)	
Adjust the clearance of the intake/exhaust valves				✓ (2)	
Replacing piston segments					✓ (2)
Check idle speed					✓ (2)
Tighten the cylinder head bolts					✓ (2)
Check the fuel circuit	Every 2 years (replace if necessary) (2)				
Check the combustion chamber	After 500 hours (2)				

(1) Perform maintenance more frequently when the generator is used in dusty areas.

(2) These items must be serviced by the technical assistance service unless you have the appropriate tools and mechanical knowledge.

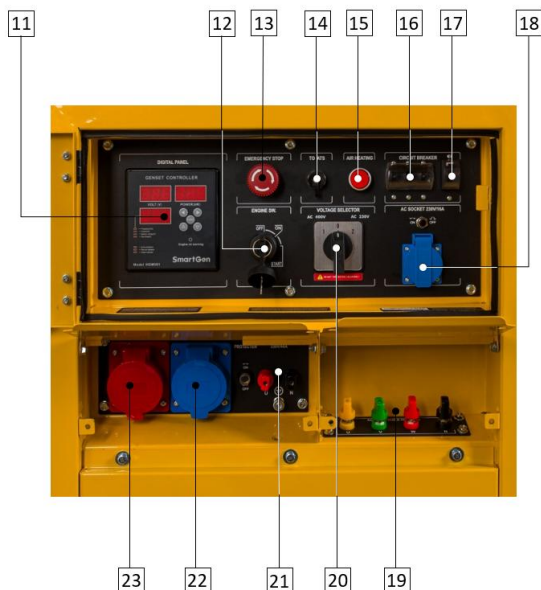
FREQUENTLY ASKED QUESTIONS/TROUBLESHOOTING

Question/Problem — Cause	Solution
The combustion engine does not start: • There's no fuel in the tank; Fuel line blocked; • The fuel in the tank is of poor quality, dirty or old; • The air filter is dirty; • Engine oil level too low; Generator tilted at a very steep angle; • The fuel pump and injector are not supplying the required fuel; • The injector is dirty; • The battery is discharged;	• Fill up the fuel tank; Clean the fuel lines; • Use new fuel; • Clean/replace the air filter; • Top up oil to the correct level; Place the generator on a level surface; • Carry out repairs or cleaning (*); • Clean the injector (*); • Charge or replace the battery;
Difficulties when starting or the power of the combustion engine decreases: • Water in the fuel tank; • The fuel tank is dirty; • The air filter is dirty;	• Empty the fuel tank; • Clean the fuel tank; • Clean/replace the air filter;
The combustion engine runs unevenly: • The air filter is dirty;	• Clean/replace the air filter;
The combustion engine overheats: • Ventilation slots are dirty; • Combustion engine oil level too low;	• Clean the ventilation slots; • Refill with engine oil;
Strong smoke generation: • The air filter is dirty;	• Clean/replace the air filter;
Strong vibrations during operation: • Loose engine housing;	• Tighten the engine fixing screws;
There is no voltage at the AC sockets: • The circuit breaker for the AC sockets is not in the "ON" position; • The equipment or extensions connected to the generator are faulty; • Loose connection in the socket; • The motor was switched on with the equipment plugged into the AC sockets;	• Set the circuit breaker for the AC sockets to the 'ON' position; • Replace or repair the equipment or extension used; • Adjust the socket; • Unplug all appliances from the sockets and switch the generator back on;

(*) If special tools are required, please contact an authorised VITO dealer.

DESCRIPTION DE L'OUTIL ET CONTENU DE L'EMBALLAGE

GROUPE ÉLECTROGÈNE DIESEL TRIPHASÉ DUAL POWER 12 kVA – VIGD12TDP



Liste de Composants	
1	Panneau de commande et raccordements
2	Entrée/sortie d'air
3	Couvercle d'accès à l'orifice de remplissage d'huile
4	Anneau de transport
5	Bouchon du réservoir de carburant
6	Niveau de carburant
7	Sortie d'échappement
8	Roue
9	Serrure du panneau d'accès
10	Panneau d'accès aux équipements
11	Écran / contrôleur
12	Interrupteur du moteur « OFF/ON/START »
13	Bouton d'urgence
14	Connecteur ATS
15	Bouton de chauffage de l'air d'admission
16	Disjoncteur pour prise AC triphasée
17	Disjoncteur pour prises AC monophasées
18	Prise monophasée 16A + relais thermique
19	Bornes de raccordement CA 400 V 16 A
20	Sélecteur de courant
21	Bornes de raccordement CA 230 V 44 A
22	Prise industrielle monophasée 32A + relais thermique
23	Prise industrielle triphasée 16A

Contenu de l'emballage	
1	Groupe électrogène VIGD12TDP
2	Clé du système de démarrage
1	Jeu de clés (10/12, 14/17 et phillips)
1	Prise 16A (monophasée)
1	Prise industrielle 32A (monophasée)
1	Prise industrielle 16A (triphasée)
4	Cosses
2	Clé du panneau de commande
4	Clé de la porte d'accès
1	Couvercle basculant du pot d'échappement
1	Mode d'emploi

Données Techniques	
Moteur :	Combustion 4T
Puissance du moteur [cv kW] :	18,8 14
Cylindrée [cc] :	997
Rotation [tr/min] :	3000
Carburant :	Diesel
Autonomie [h] :	8
Réservoir de carburant [L] :	30
Huile moteur :	15W-40
Carter d'huile du moteur [L] :	2,75
Groupe électrogène	Monophasé Triphasé
Tension de sortie prises AC [V] :	230V / 400V AC 50Hz
Courant nominal prises AC [A (V)] :	43 (230) 16 (400)
Puissance nominale prises AC [kW (V)] : (sortie)	10 (230) 11 (400)
Puissance maximale prises AC [kW (V)] :	11 (230) 12 (400)
Tension de sortie (chargement) [V] :	12
Courant (chargement) nominal DC [A] :	8,3
Altitude maximale de fonctionnement [m] :	1000
Facteur de puissance [cosØ] :	1
Niveau de puissance acoustique (L _{WA}) [dB] :	94
Poids du produit [Kg] :	298
Dimensions du produit [mm] :	1250 x 650 x 760

Symboles



Avertissements liés à la sécurité ou remarques importantes.



Pour éviter tout risque de dommage, l'utilisateur est prié de lire le mode d'emploi.



Interdiction de fumer ou d'allumer un feu.



Risque d'électrocution.



Risque d'incendie ou d'explosion.



Respectez la distance de sécurité.



Emballage fabriqué à partir de matériaux recyclés.



Collecte séparée des batteries et/ou des outils électriques.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

 **ATTENTION !** Lors de l'utilisation du groupe électrogène, certaines mesures de sécurité élémentaires doivent être respectées afin d'éviter tout risque d'incendie, d'électrocution et d'accident corporel.

 Lisez toujours les consignes de sécurité, d'utilisation et d'entretien avant de commencer à utiliser le groupe électrogène. Veillez à conserver ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

Général

Ces mesures préventives sont indispensables pour votre sécurité, utilisez toujours le groupe électrogène avec précaution, de manière responsable et en tenant compte du fait que l'utilisateur est responsable de tout accident causé à des tiers ou à leurs biens.

Le groupe électrogène ne doit être utilisé que par des personnes qui ont lu le mode d'emploi et qui sont familiarisées avec son maniement. Avant la première utilisation, l'utilisateur doit obtenir des instructions appropriées et pratiques. L'utilisateur doit être instruit par le revendeur ou une autre personne compétente sur l'utilisation du groupe électrogène.

Le mode d'emploi fait partie intégrante du groupe électrogène et doit toujours être fourni.

Familiarisez-vous avec les dispositifs de contrôle et l'utilisation du groupe électrogène. En particulier, l'utilisateur doit savoir comment arrêter rapidement le groupe électrogène.

N'utilisez la machine que si vous vous trouvez en bonne condition physique et mentale. N'utilisez pas le groupe électrogène lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Si vous souffrez d'un problème de santé, demandez l'avis à votre médecin avant d'utiliser ce groupe électrogène.

Ne laissez jamais le groupe électrogène être utilisé par des enfants, des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, des personnes manquant d'expérience et de connaissance de l'équipement ou d'autres personnes ne connaissant pas les instructions d'utilisation.

 Le groupe électrogène ne doit être utilisé que de la façon décrite dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation qui peut être dangereuse et causer des blessures à l'utilisateur ou endommager le groupe électrogène n'est pas autorisée.

Pour des raisons de sécurité, toute modification du groupe électrogène autre que le montage d'accessoires autorisés par le fabricant est interdit. Toute modification effectuée annulera le droit à la garantie.

Vous pourrez obtenir des informations sur les accessoires autorisés auprès de votre distributeur officiel VITO.

Ravitaillement et manipulation de l'essence

 Le gazole est toxique et inflammable ! Conservez le gazole uniquement dans des récipients prévus et homologués à cet effet. Vissez et serrez toujours les couvercles des récipients d'approvisionnement. Les bouchons défectueux doivent toujours être remplacés.

N'utilisez jamais de bouteilles ou d'objets similaires pour retirer ou stocker des produits de service, tels que du carburant. Quelqu'un, en particulier les enfants, peut accidentellement les boire.

Le remplissage de gazole doit être effectué avant la mise en marche du moteur à combustion et lorsque le groupe électrogène est placé sur une surface plane. Tant que le moteur tourne, il est interdit d'ouvrir le bouchon du réservoir ou de faire le plein de gazole.

Remplissez et videz le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur. Avant de faire le plein, coupez le moteur et laissez-le refroidir.

Ne remplissez pas trop le réservoir de carburant. Pour permettre au carburant de se dilater, n'ajoutez jamais de carburant au-dessus du bord inférieur du goulot de remplissage.

En cas de déversement de gazole, nettoyez immédiatement tout carburant renversé. Le moteur à combustion ne doit être mis en marche qu'après avoir nettoyé la surface souillée par du gazole. Il convient d'éviter toute tentative d'allumage jusqu'à ce que les vapeurs de gazole se soient dissipées (essuyer avec un chiffon).

Si du gazole entre en contact avec les vêtements, il faut les changer.

 Conservez le gazole à l'écart des étincelles, des flammes, des sources de chaleur ou de toute autre source d'inflammation. Ne fumez pas à proximité de récipients et de groupes électrogènes fonctionnant au gazole, ni pendant le ravitaillement.

Sécurité électrique



Le groupe électrogène produit suffisamment d'énergie électrique pour provoquer un choc électrique susceptible de causer des dommages et des blessures à l'utilisateur en cas de mauvaise utilisation.



N'utilisez pas le groupe électrogène ni aucun équipement électrique dans des environnements humides (par exemple sous la pluie ou la neige), à proximité de piscines ou de systèmes d'arrosage, ou lorsque vous avez les mains mouillées. Ces actions peuvent entraîner une électrocution. Maintenez le groupe électrogène au sec.

Si le groupe électrogène est entreposé à l'extérieur, sans protection contre les intempéries, vérifiez tous les composants électriques du panneau de commande avant chaque utilisation. La présence d'humidité ou de glace peut entraîner un dysfonctionnement et un court-circuit des composants électriques, pouvant provoquer une électrocution.

La protection contre les chocs électriques dépend du disjoncteur installé sur le groupe électrogène. Si le disjoncteur doit être remplacé, contactez le distributeur afin de le remplacer par un disjoncteur présentant les mêmes caractéristiques.

N'utilisez que des rallonges isolées, dont la section des câbles électriques est adaptée à la puissance des appareils. Si vous utilisez des câbles d'une section de 1,5 mm², la longueur de la rallonge ne doit pas dépasser 60 m ; si la section est de 2,5 mm², elle ne doit pas dépasser 100 m.

Transport du groupe électrogène

Ne transportez pas le groupe électrogène lorsque le moteur à combustion tourne. Avant le transport, coupez le moteur à combustion.

Ne transportez le groupe électrogène que lorsque le moteur à combustion est froid et qu'il ne contient plus de carburant.

Lors du transport du groupe électrogène, il convient de respecter la législation régionale en vigueur, notamment en matière de sécurisation des chargements et de transport d'objets sur les surfaces de chargement.

Avant de commencer à travailler

Assurez-vous que le groupe électrogène n'est utilisé que par des personnes ayant pris connaissance du mode d'emploi.



Avant de démarrer le groupe électrogène, vérifiez l'étanchéité du système d'alimentation en carburant, en particulier les pièces visibles telles que le réservoir, le bouchon du réservoir et les raccords des tuyaux flexibles. En cas de fuite ou de dommages, ne démarrez pas le moteur à combustion. Demandez la réparation du groupe électrogène à un distributeur officiel.

Avant d'utiliser le groupe électrogène, remplacez les pièces défectueuses, ainsi que toutes les autres pièces usées ou endommagées.

Vérifiez si tous les écrous et boulons sont correctement serrés. Il est important de procéder à des révisions régulières afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement du groupe électrogène.

Avant d'utiliser le groupe électrogène, assurez-vous que la bougie d'allumage est correctement raccordée au capuchon.

Réalisez tous les réglages et les travaux nécessaires au montage correct du groupe électrogène, si vous avez des questions ou des difficultés, contactez votre distributeur officiel.

Pour travailler en toute sécurité avec la machine, vous devez avant de la mettre en marche, vérifier si :

- L'ensemble du groupe électrogène est correctement monté ;
- Les dispositifs de sécurité sont en parfait état et fonctionnent correctement. N'utilisez jamais le groupe électrogène si les dispositifs de sécurité sont manquants, endommagés ou usés ;
- Le réservoir de carburant, les composants du circuit d'alimentation en carburant et le bouchon du réservoir sont en parfait état.

Veillez tenir compte des réglementations municipales concernant les horaires auxquels l'utilisation de groupes électrogènes à moteur à combustion est autorisée.

Au cours du travail



Tenez les tiers le plus loin possible de la zone d'utilisation du groupe électrogène. Ne travaillez jamais lorsque des animaux ou des personnes, en particulier des enfants, se trouvent dans la zone de danger.

Le système d'échappement atteint des températures élevées susceptibles de provoquer l'inflammation de certains matériaux. Tenez les matériaux inflammables à l'écart du groupe électrogène.

Maintenez le groupe électrogène à au moins 1 m des structures, bâtiments et autres équipements pendant son fonctionnement. Ne fixez pas le groupe électrogène à une structure quelconque.

Utilisez le groupe électrogène avec une prudence particulière lorsque vous travaillez à proximité de pentes, de fossés et de puits. Placez le groupe électrogène sur une surface ferme et plane et à une distance suffisamment sûre de ces points de danger.



En cas de nausées, de maux de tête, de problèmes de vision (par exemple, réduction du champ de vision), de problèmes d'audition, de vertiges, de diminution de la capacité de concentration, arrêtez immédiatement le travail. Ces symptômes peuvent être causés par des concentrations de gaz d'échappement trop élevées.

Le moteur à combustion produit des gaz d'échappement toxiques dès son démarrage. Ces gaz contiennent du monoxyde de carbone toxique, un gaz incolore et inodore, ainsi que d'autres substances nocives. L'inhalation de monoxyde de carbone peut entraîner une perte de conscience et peut être mortelle. Le moteur à combustion ne doit jamais être démarré dans des espaces clos ou mal ventilés.

Les dispositifs de commande et de sécurité installés sur le groupe électrogène ne doivent ni être retirés ni être désactivés.

Pendant son fonctionnement, le groupe électrogène ne doit en aucun cas être soulevé, poussé ou tiré.

Mise en marche :

Mettez le groupe électrogène en marche avec précaution en suivant les consignes d'utilisation figurant dans le mode d'emploi. L'utilisation du groupe électrogène conformément à ces instructions réduit le risque de blessure.

Les équipements ne doivent être raccordés au groupe électrogène qu'une fois que le moteur à combustion est en marche.

La charge raccordée au groupe électrogène doit être adaptée à la puissance de celui-ci. Une surcharge du groupe électrogène risque de l'endommager ou d'en réduire la durée de vie.

Le groupe électrogène ne doit pas fonctionner à des vitesses pour lesquelles elle n'a pas été conçue. Travailler à des vitesses supérieures à celles prévues par le fabricant augmente le risque de blessures pour l'utilisateur et de dommages pour l'équipement.

Ne couvrez pas le groupe électrogène lorsqu'il est en marche. Afin de réduire les risques d'incendie, les sorties d'aération et d'échappement doivent rester dégagées.

Ne modifiez pas les pièces qui pourraient augmenter ou réduire la vitesse définie par le fabricant.

Utilisation au travail :

Arrêtez le moteur à combustion :

- Chaque fois que vous souhaitez vous éloigner physiquement du groupe électrogène ou si celui-ci n'est pas surveillé ;
- Avant de faire le plein. Ne faites le plein que lorsque le moteur à combustion est froid.

Éteignez le moteur à combustion et retirez le capuchon de la bougie :

- Avant d'incliner, de soulever, de charger ou de transporter le groupe électrogène ;
- Avant de contrôler ou de nettoyer le groupe électrogène, ou avant d'effectuer des travaux de réparation sur celui-ci.

Éteignez tous les appareils branchés sur le groupe électrogène avant de l'arrêter.

Entretien et nettoyage

Pour l'entretien du groupe électrogène, nous vous présentons quelques consignes de sécurité. Toutefois, comme il n'est pas possible de couvrir tous les risques susceptibles de survenir pendant les travaux d'entretien, seul l'utilisateur peut décider s'il va ou non effectuer cette tâche.

Lors des opérations d'entretien et de nettoyage, du remplacement des accessoires ainsi que lors du transport du groupe électrogène, portez toujours des gants.

Avant de commencer les travaux de nettoyage, de réglage, de réparation et d'entretien :

- Placez le groupe électrogène sur un sol stable et plat ;
- Éteignez le moteur à combustion et laissez-le refroidir ;
- Retirez le capuchon de la bougie d'allumage.



Tenez le capuchon de la bougie d'allumage éloigné, car une étincelle accidentelle peut causer des brûlures ou des chocs électriques. Un contact accidentel entre la bougie d'allumage et le capuchon de la bougie d'allumage peut provoquer un démarrage involontaire du moteur à combustion.



Laissez refroidir le groupe électrogène, en particulier avant d'effectuer des travaux d'entretien sur le moteur à combustion, le collecteur d'échappement et le silencieux. Des températures de 80°C et supérieures peuvent être atteintes.

Vérifiez régulièrement l'état du groupe électrogène, en particulier avant de le remiser (par exemple, avant l'hiver), afin de détecter toute trace d'usure ou de détérioration.

Pour des raisons de sécurité, remplacez immédiatement les pièces usées ou endommagées afin que le groupe électrogène soit toujours en état de fonctionner en toute sécurité.

Nettoyage :

Le groupe électrogène doit être soigneusement nettoyé après chaque utilisation.

Nettoyez le moteur à la main (évitée de mettre de l'eau dans le filtre à air et l'échappement). Évitez de mouiller les dispositifs de commande et autres équipements/accessoires difficiles à sécher. L'eau favorise l'apparition de corrosion et de rouille sur les éléments métalliques et endommage les équipements électriques.

N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs. Ces produits peuvent endommager les plastiques et les métaux, compromettant ainsi la sécurité de fonctionnement du groupe électrogène.

Entretien :

Seuls les travaux d'entretien décrits dans ce mode d'emploi peuvent être effectués, tous les autres travaux doivent être réalisés par un distributeur officiel.

En cas de doute ou si vous n'avez pas les connaissances et les moyens nécessaires, vous devez contacter un distributeur officiel.

N'utilisez que des outils ou des accessoires compatibles homologués par VITO pour ce groupe électrogène, ou des pièces techniquement identiques. Sinon, vous risquez de vous blesser ou d'endommager le groupe électrogène. En cas de doute, vous devez contacter un distributeur officiel.

Pour des raisons de sécurité, les composants du circuit de carburant (tuyau, robinet, réservoir, bouchon de réservoir et raccords) doivent être vérifiés régulièrement afin de détecter tout dommage ou fuite. Si nécessaire, ils doivent être remplacés par un distributeur officiel.

Gardez toujours les autocollants d'alerte et d'avertissement propres et lisibles.

Maintenez tous les écrous et vis bien serrés afin que le groupe électrogène puisse fonctionner en toute sécurité.

Si vous retirez des composants ou des dispositifs de sécurité pour effectuer des travaux d'entretien, ils doivent être immédiatement remis en place correctement.

Stockage en cas de arrêt prolongé

Laissez refroidir le moteur à combustion avant de placer le groupe électrogène dans un compartiment fermé. Pendant le fonctionnement, l'échappement devient extrêmement chaud et reste ainsi pendant quelques minutes après l'arrêt du moteur. Évitez de toucher l'échappement lorsqu'il est chaud.

Ne stockez jamais un groupe électrogène dont le réservoir contient du gazole à l'intérieur d'un bâtiment. Les vapeurs de gazole qui se forment peuvent entrer en contact avec des flammes ou des étincelles et s'enflammer.

Rangez le groupe électrogène dans un endroit sec, avec le réservoir vide et la réserve de carburant dans un compartiment bien fermé et bien aéré. Évitez les endroits très humides afin d'éviter l'apparition de corrosion et de rouille.

Si vous souhaitez vider le réservoir, par exemple avant la période hivernale, la vidange du réservoir de carburant doit être effectuée uniquement à l'air libre.

Rangez le groupe électrogène en état de marche.

Assurez-vous que le groupe électrogène est protégé contre toute utilisation inappropriée (par exemple, par des enfants).

Assistance Technique

Le groupe électrogène ne doit être réparé que par le service d'assistance technique de la marque ou par du personnel qualifié, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE, FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Connexion du pôle positif/câble de la batterie

1. Ouvrez le panneau d'accès aux équipements (10) et retirez le cache des pôles de la batterie ;
2. Placez les vis de serrage sur les bornes déconnectées et serrez les bornes sur les pôles de la batterie.

INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

Ce groupe électrogène a été testé et réglé en usine. Si le groupe électrogène ne produit pas d'énergie à la tension requise, veuillez contacter le service après-vente agréé.

- La puissance nominale est la puissance que le groupe électrogène peut fournir en fonctionnement continu ;
- La puissance maximale est la puissance que le groupe électrogène peut fournir pendant une courte période ;
- De nombreux équipements électriques nécessitent une puissance supérieure à celle indiquée dans les caractéristiques techniques lors du démarrage et de l'arrêt des moteurs. Lorsque l'équipement a besoin de cette puissance supplémentaire, le groupe électrogène fournit l'énergie nécessaire pendant une courte période. Vérifiez la puissance maximale de l'appareil avant de le brancher au groupe électrogène. Si la puissance est supérieure à la puissance maximale du groupe électrogène, ne le mettez pas en marche.

Prises AC

Lorsque vous branchez un appareil ou une rallonge sur les prises AC (18, 22, 23) du groupe électrogène, vous devez respecter les consignes suivantes :

- Les équipements et les rallonges sont en bon état. Les équipements et rallonges défectueux peuvent provoquer des chocs électriques ;
- Si un appareil commence à fonctionner de manière anormale, à ralentir ou à s'arrêter brusquement, éteignez-le immédiatement ;
- La puissance des équipements ne doit pas dépasser la capacité du groupe électrogène. Ne dépassez jamais la puissance maximale du groupe électrogène. La puissance maximale autorisée par le groupe électrogène ne peut pas être utilisée pendant plus d'une demi-heure.

 Dépasser la durée maximale à pleine charge entraînera une surcharge progressive du groupe électrogène et, même si cela ne provoquera pas le déclenchement du disjoncteur, cela réduira la durée de vie du groupe électrogène.

Pour raccorder les équipements au groupe électrogène, une fois le moteur démarré, procédez comme suit :

- Placez le sélecteur de tension (20) sur la position 1 (400 V) ou sur la position 2 (230 V) ;
- Assurez-vous que les disjoncteurs des prises AC (18, 22, 23) sont en position « ON » et vérifiez la tension affichée sur l'écran du panneau de commande, elle doit être de 230 V / 400 V $\pm$ 5 % (50 Hz). Ce n'est qu'à ce moment-là que vous pouvez allumer les appareils ;
- Branchez les appareils sur les prises AC ;

- N'allumez pas les appareils en même temps ; allumez-les un par un, en commençant par ceux qui consomment le plus d'énergie.



Ne branchez jamais d'appareils électroniques directement sur des prises AC. Vous devez utiliser un stabilisateur de courant/tension.

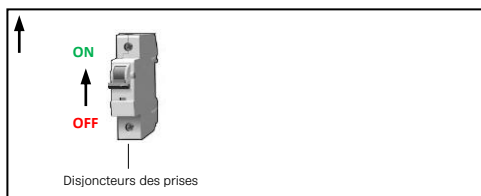


N'utilisez pas de projecteurs ou de spots en même temps que d'autres équipements.

Disjoncteurs des prises AC

Les disjoncteurs des prises AC (16, 17) se déclenchent automatiquement en cas de court-circuit ou de surcharge importante du groupe électrogène.

Si les disjoncteurs AC se déclenchent automatiquement, vérifiez que les branchements des équipements sont correctement effectués, que les câbles de raccordement ne sont pas endommagés et que la puissance des équipements ne dépasse pas celle du groupe électrogène, avant de remettre le groupe électrogène en marche.



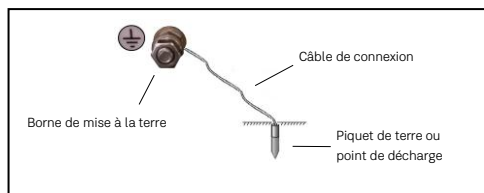
Borne de mise à la terre

La borne de mise à la terre est reliée au panneau de commande et de contrôle (1), aux parties métalliques ne conduisant pas le courant et aux bornes de mise à la terre de chaque prise.

Afin d'éviter tout risque d'électrocution pour l'utilisateur, ainsi que tout dommage au groupe électrogène et aux équipements qui y sont raccordés, reliez la borne de terre à la terre. Pour cela, utilisez un fil de section suffisante, comme indiqué ci-dessous.

0,12 mm → 1 A

Par exemple : pour 20 A, un fil de 2,4 mm.



Démarrage du moteur

1. Assurez-vous que les disjoncteurs des prises AC (16, 17) sont en position « OFF » lors du démarrage du moteur ;
2. Tournez la clé de l'interrupteur (12) en position « START ».

 Un fonctionnement du démarreur plus long que nécessaire risque de décharger la batterie plus rapidement ou d'endommager le moteur. Veillez à toujours laisser la clé de l'interrupteur du moteur en position « ON » pendant le fonctionnement du moteur.

Arrêt du moteur

1. Éteignez tous les appareils ;
2. Mettez les disjoncteurs des prises AC (16, 17) en position « OFF » ;
3. Laissez le moteur tourner pendant 1 minute à vide ;
4. Tournez la clé de l'interrupteur (12) en position « OFF ».

 En cas d'urgence, appuyez sur le bouton d'urgence (13).

Panneau numérique

Ce groupe électrogène est équipé d'un panneau de commande (11) sur lequel vous pouvez consulter diverses valeurs et messages relatifs à son fonctionnement.

Raccordement du groupe électrogène au réseau électrique d'un bâtiment via un ATS

ATS est l'abréviation de « Automatic Transfer Switch », ce qui signifie en français « commutateur de transfert automatique ». Il s'agit d'un dispositif de transfert indispensable lorsque l'on utilise un groupe électrogène comme source d'énergie électrique alternative. Il a pour fonction de basculer entre le réseau public et le groupe électrogène, en les isolant l'un de l'autre de manière à empêcher tout raccordement simultané.

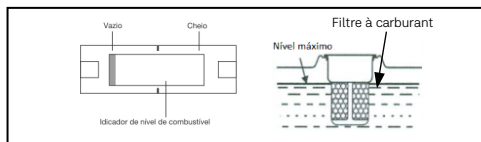
Il existe trois types de raccordements électriques : un câble multiconducteur et la mise à la terre, qui doivent toujours être raccordés en fonction des exigences du réseau et du modèle d'ATS concerné.

Tant que l'ATS détectera la présence d'une alimentation électrique provenant du réseau public, il restera connecté à celui-ci. Dès qu'il détectera une coupure de courant du réseau public, il donnera l'ordre de démarrer le groupe électrogène afin que celui-ci commence à produire de l'électricité.

Carburant

Le moteur du groupe électrogène est conçu pour fonctionner au gazole. N'utilisez jamais de gazole contaminé ni aucun autre type de carburant. Évitez que des saletés ou de l'eau ne pénètrent dans le réservoir. Sinon, des problèmes pourraient survenir au niveau de la pompe à carburant et des injecteurs.

Pour vérifier le niveau de carburant et faire le plein, le moteur doit être à l'arrêt. Lorsque vous faites le plein, ne dépassez pas le niveau maximal, c'est-à-dire la limite supérieure du filtre.



Fonctionnement en haute altitude

À haute altitude, le mélange air/carburant habituel sera extrêmement riche. Le rendement diminuera et la consommation de carburant augmentera.

Si vous utilisez le groupe électrogène en permanence à des altitudes supérieures à 1 000 m au-dessus du niveau de la mer, vous devez faire appel à un technicien spécialisé pour procéder aux réglages nécessaires. Même avec une injection de carburant adéquate, la puissance du groupe électrogène diminue en moyenne de 3,5 % tous les 300 m d'altitude supplémentaire. L'effet de l'altitude sur la puissance sera plus important si les ajustements nécessaires ne sont pas effectués.

! Si un moteur conçu pour fonctionner à haute altitude est utilisé à basse altitude, le mélange air/carburant réduira les performances et risque de provoquer une surchauffe du moteur, ce qui pourrait causer de graves dommages à celui-ci.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

! Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage, placez le groupe électrogène sur une surface plane et coupez le contact du moteur (12).

Vérification et vidange de l'huile moteur

! Le groupe électrogène est équipé d'un système d'alarme pour le niveau et la pression d'huile du moteur. Le moteur s'arrête automatiquement lorsque la pression d'huile est faible ou que la quantité d'huile présente dans le carter est inférieure au niveau minimum.

Le choix d'une huile adaptée est extrêmement important pour préserver les performances et prolonger la durée de vie du moteur. Si vous utilisez une huile de lubrification de qualité inférieure ou si l'huile n'est pas remplacée régulièrement, l'usure des roulements, du cylindre et des autres composants mobiles augmentera considérablement et la durée de vie du moteur s'en trouvera réduite.

! Laissez le moteur tourner pendant un certain temps, sans raccorder aucune charge au groupe électrogène, et vérifiez si le voyant d'alerte de niveau/pression d'huile du moteur reste allumé. Si l'alarme est ou devient active :

1. Placez le groupe électrogène sur une surface plane ;
2. Ouvrez le panneau d'accès aux équipements (10) ;
3. Retirez le bouchon du carter d'huile du moteur (bouchon avec jauge) ;
4. Vérifiez le niveau d'huile indiqué sur la jauge ;
5. Ajoutez de l'huile (15W40) par l'orifice de remplissage et vérifiez le niveau sur le bouchon jusqu'à ce qu'il soit correct ;

Pour effectuer la vidange d'huile :

6. Placez un récipient sous la vis de vidange ;
7. Ouvrez le robinet de vidange et vidangez entièrement l'huile ;
8. Fermez le robinet de vidange et remplissez d'huile neuve par l'orifice de remplissage ;
9. Vérifiez le niveau et ajustez-le jusqu'à ce qu'il soit correct.

3.



5.



7.



Nettoyage du filtre à air



N'utilisez jamais le groupe électrogène sans filtre à air, ou si le filtre est endommagé ou mal installé. Si de telles situations se produisent, de la poussière va pénétrer dans le moteur, ce qui entraînera rapidement des pannes. Ce type de dommages n'est pas couvert par la garantie du distributeur.

1. Desserrez les fixations et retirez le couvercle d'accès au filtre à air ;
2. Retirez l'élément filtrant ;
3. Soufflez avec de l'air comprimé jusqu'à ce qu'il soit parfaitement propre. S'il est très sale, lavez-le à l'eau et laissez-le sécher complètement ;
4. Placez l'élément filtrant et remontez les autres composants dans l'ordre inverse du démontage.



L'utilisation d'un filtre encrassé limitera le débit d'air dans le carburateur, ce qui affectera le rendement du groupe électrogène.

Remplacement du filtre à huile

1. Dévissez le filtre ;
2. Retirez le filtre ;
3. Mettez le nouveau filtre en place et serrez-le.

Remplacement du filtre à carburant

1. Dévissez le filtre ;
2. Retirez le filtre ;
3. Mettez le nouveau filtre en place et serrez-le bien ;
4. Injectez du carburant dans le circuit en actionnant le piston de la pompe à carburant manuelle jusqu'à ce que le circuit atteigne la pression requise.



Stockage et nettoyage

Préparer le stockage pendant de longues périodes est essentielle pour éviter les problèmes et augmenter la durée de vie utile du groupe électrogène.

Stockage

Ne rangez jamais le groupe électrogène avec du gazole dans le réservoir. Selon la région et les conditions de stockage, le gazole peut se détériorer et s'oxyder, ce qui peut endommager le système d'alimentation en carburant, entraîner des difficultés de démarrage et provoquer des obstructions dues à l'accumulation de particules.

Si vous avez stocké le groupe électrogène avec du gazole, afin d'éviter des démarrages difficiles, suivez les recommandations ci-dessous en tenant compte de la durée de stockage antérieure :

Moins d'un mois :

- Suivez la procédure habituelle.

De 1 mois à 1 an :

- Videz entièrement le réservoir de gazole ;
- Faites tourner le moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête par manque de carburant.

Plus d'un an :

- Videz entièrement le réservoir de gazole ;
- Faites tourner le moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête par manque de carburant ;
- Changez l'huile.

Nettoyage

Nettoyez le groupe électrogène après chaque utilisation. Une manipulation soigneuse protège le groupe électrogène et augmente sa durée de vie.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



L'emballage a été fabriqué à partir de matières recyclables. Vous pouvez le jeter dans un point de collecte locale.



Ne jetez jamais de groupes électrogènes à combustion avec les ordures ménagères !

Les déchets tels que l'huile usagée, le carburant, le lubrifiant, les filtres et les pièces d'usure peuvent être nocifs pour les humains, les animaux et l'environnement, ils doivent donc être éliminés ou recyclés de manière appropriée.

Veillez à ce qu'un groupe électrogène déjà mis hors service soit acheminé vers un site de traitement afin d'être éliminé dans les règles de l'art.

Avant de faire la vidange, trouvez un endroit approprié où déposer l'huile usagée. Ne le jetez pas à la poubelle, ne le jetez pas dans les cours d'eau et ne le laissez pas par terre.

Les réglementations environnementales locales vous fourniront des informations détaillées sur la marche à suivre.

Vous pouvez obtenir des informations concernant l'élimination du groupe électrogène et de l'huile usagés auprès des autorités locales chargées du recyclage.

SERVICE CLIENT

WhatsApp : +351 967 817 569

Courriel : support@vito-tools.com

CERTIFICAT DE GARANTIE

La garantie de ce produit est conforme à la loi en vigueur à partir de la date d'achat. Vous devrez, pourtant, garder la preuve d'achat pendant cette période. La garantie englobe n'importe quel défaut de fabrication, du matériau ou de fonctionnement, ainsi que les pièces de rechange et les travaux nécessaires à sa réparation.

Sont exclus de la garantie toute mauvaise utilisation du produit, toute réparation effectuée par des personnes non autorisées (en dehors du service d'assistance technique de la marque VITO), ainsi que tout dommage causé pendant l'utilisation.

PROGRAMME D'ENTRETIEN

Le programme d'entretien comprend des tâches de routine, des procédures d'inspection et des opérations d'entretien simples, nécessitant l'utilisation des outils de base indispensables pour intervenir sur le groupe électrogène. Les autres opérations d'entretien plus complexes ou nécessitant des outils spéciaux doivent être effectuées par des techniciens qualifiés ou par le service d'assistance technique.

Le programme d'entretien figurant dans ce mode d'emploi est établi sur la base de conditions de fonctionnement normales. Si le groupe électrogène est utilisé dans des conditions difficiles, telles qu'une surcharge, une surchauffe, une humidité anormale ou une forte présence de poussière, veuillez consulter votre revendeur pour obtenir des recommandations adaptées à vos besoins spécifiques.



Le non-respect du programme d'entretien et des mesures de précaution peut entraîner des blessures pour l'utilisateur, voire la mort.

Respectez toujours les procédures et les précautions indiquées dans le mode d'emploi.

Intervention	Chaque jour	1 ^{er} mois ou 20 heures	Tous les 3 mois ou 100 heures	Tous les 6 mois ou 500 heures	Chaque année ou 1000 heures
Nettoyage du moteur et inspection du serrage des vis et écrous	✓				
Vérifier le niveau d'huile moteur	✓				
Changer l'huile moteur		✓	✓		
Remplacement du filtre à huile		✓	✓		
Vérifier la propreté du filtre à air	✓				
Nettoyer le filtre à air			✓ (1)		
Remplacer le filtre à air				✓	
Remplacer le filtre à carburant				✓	
Nettoyer le réservoir et le filtre à carburant			✓		
Vérifier la pompe à carburant et l'injecteur				✓ (2)	
Ajuster le jeu des soupapes d'admission/échappement				✓ (2)	
Remplacement des segments de piston					✓ (2)
Vérifier la vitesse au ralenti					✓ (2)
Serrer les vis de la tête du cylindre					✓ (2)
Vérifier le circuit de carburant	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (2)				
Vérifier la chambre de combustion	Après 500 heures (2)				

(1) Effectuez un entretien plus fréquent lorsque le groupe électrogène est utilisé dans des zones très poussiéreuses.

(2) Ces éléments doivent être entretenus par le service d'assistance technique, à moins que vous disposiez de l'outillage et des connaissances mécaniques appropriés.

FOIRE AUX QUESTIONS/DÉPANNAGE

Question/Problème — Cause	Solution
Le moteur à combustion ne démarre pas : • Il n'y a pas de carburant dans le réservoir ; Le tuyau de carburant est bouché ; • Le carburant est de mauvaise qualité, a de l'eau, est sale ou déjà vieux ; • Le filtre à air est sale ; • Niveau d'huile moteur trop bas ; Groupe électrogène très incliné ; • La pompe à carburant et l'injecteur ne fournissent pas le carburant nécessaire ; • L'injecteur est encrassé ; • La batterie est déchargée ;	• Remplir le réservoir de carburant ; Nettoyer les tuyaux ; • Utiliser du carburant neuf ; • Nettoyer/remplacer le filtre à air ; • Remplir d'huile jusqu'au niveau approprié ; Placer le groupe électrogène sur une surface plane ; • Effectuer une réparation ou un nettoyage (*) ; • Nettoyer l'injecteur (*) ; • Recharger ou remplacer la batterie ;
Difficultés au démarrage ou baisse de puissance du moteur à combustion : • Eau dans le réservoir de carburant ; • Le réservoir de carburant est sale ; • Le filtre à air est sale ;	• Vider le réservoir de carburant ; • Nettoyer le réservoir de carburant ; • Nettoyer/remplacer le filtre à air ;
Le moteur à combustion fonctionne de manière irrégulière : • Le filtre à air est sale ;	• Nettoyer/remplacer le filtre à air ;
Le moteur à combustion surchauffe : • Les ouïes d'aération sont sales ; • Niveau d'huile du moteur à combustion trop bas ;	• Nettoyer les ouïes d'aération ; • Remplir le réservoir d'huile moteur ;
Forte production de fumée : • Le filtre à air est sale ;	• Nettoyer/remplacer le filtre à air ;
Fortes vibrations pendant le fonctionnement : • Fixation du moteur desserrée ;	• Serrer les boulons de fixation du moteur ;
Il n'y a pas de tension sur les prises AC : • Le disjoncteur des prises AC n'est pas en position « ON » ; • Les équipements ou rallonges branchés sur le groupe électrogène présentent un défaut ; • Mauvais contact au niveau de la prise ; • Le moteur a été mis en marche alors que les appareils étaient branchés sur les prises AC ;	• Mettre le disjoncteur des prises AC en position « ON » ; • Changer ou réparer les équipements ou les rallonges utilisés ; • Ajuster la prise ; • Débrancher tous les appareils des prises et remettez le groupe électrogène en marche ;

(*) Si des outils spéciaux sont nécessaires, veuillez contacter un revendeur VITO agréé.



DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

CENTRAL LOBÃO S.A.

RUA DA GÂNDARA, 664

4520-606 S. JOÃO DE VER, PORTUGAL

support@centrallobao.com

+351 256 331 080

PT: Declara para os devidos efeitos que o artigo a seguir descrito:

ES: Declara para todos los efectos que el artículo siguiente:

EN: Declares for all due effects the product described below:

FR: Déclare que l'article décrit ci-dessous :

DE: Erklärt hiermit, dass das folgende Produkt:

Nome Produto / Nombre del producto / Product Name / Nom du produit / Produktname	SKU	Brand
PT: GERADOR DIESEL TRIFÁSICO DUAL POWER 12KVA ES: GENERADOR DIÉSEL TRIFÁSICO DUAL POWER 12KVA EN: THREE-PHASE DIESEL GENERATOR DUAL POWER 12KVA FR: GROUPE ÉLECTROGÈNE DIESEL TRIPHASÉ DUAL POWER 12KVA DE: DREIPHASIGER DIESEL STROMERZEUGER DUAL POWER 12KVA	VIGD12TDP	VITO

PT: Está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos (1) e conforme as diretivas (2):

ES: Cumple las siguientes normas o documentos normativos (1) y según las determinaciones de las directivas (2):

EN: Complies with the following standards or normative documents (1) and as defined by (2):

FR: Est conforme aux normes ou documents normatifs (1) suivants et selon les dispositions des directives (2):

DE: Den folgenden Normen oder normativen Dokumenten (1) entspricht, in Übereinstimmung mit den Richtlinien (2):

(1)	(2)
EN 14582: 2016	2006/42/EC
EN ISO 14362-1: 2017	2014/30/EU
EN 55012:2007 +A1:2009	2016/1628/EU EURO V
EN ISO 8528-13:2016	2011/65/EU AMENDED 2015/863/EU

EN ISO 12100:2010	2000/14/EC AMENDED 2005/88/EC - 94.3 dB(A)
EN 55012:2007+A1:2009	

PT: O signatário, em nome da Central Lobão, S.A., declara que o equipamento acima especificado cumpre todos os requisitos das diretivas e normas citadas.

ES: El firmante, en nombre de Central Lobão, S.A., declara que el equipo arriba especificado cumple todos los requisitos de las directivas y normas citadas.

EN: The undersigned, on behalf of Central Lobão, S.A., declares that the equipment specified above complies with all the requirements of the cited directives and standards.

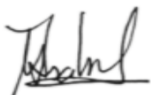
FR: Le signataire, au nom de Central Lobão, S.A., déclare que l'équipement spécifié ci-dessus est conforme à toutes les exigences des directives et normes citées.

DE: Der Unterzeichner erklärt im Namen der Central Lobão, S.A., dass das oben genannte Gerät alle Anforderungen der genannten Richtlinien und Normen erfüllt.

S. João de Ver, 22/04/2026.

Responsável CQSA

Isabel Correia



O Técnico Responsável

Hugo Santos





TOOLS FOR THE BRAVE

vito-tools.com



FR

Cet appareil
et ses accessoires
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



OU

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Raccolta differenziata



RUA DA GÂNDARA, 664
4520-606 S. JOÃO DE VER
STA. MARIA DA FEIRA - PORTUGAL

VIGD12TDP_REV00_JUL26